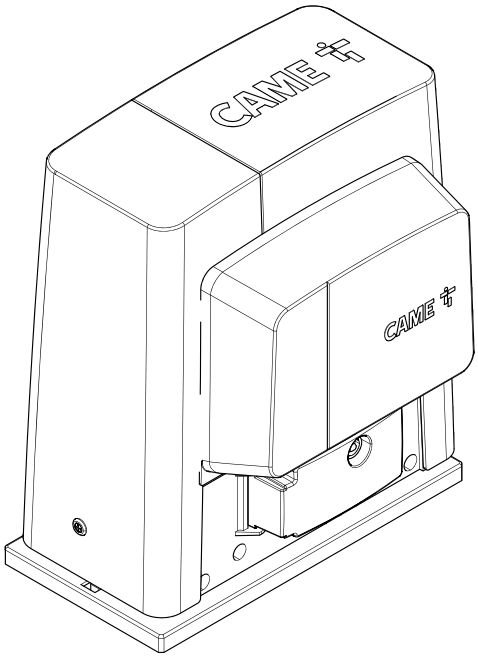
CAME

CAME

FA01162-EN

Pohon posuvné brány
Série BK



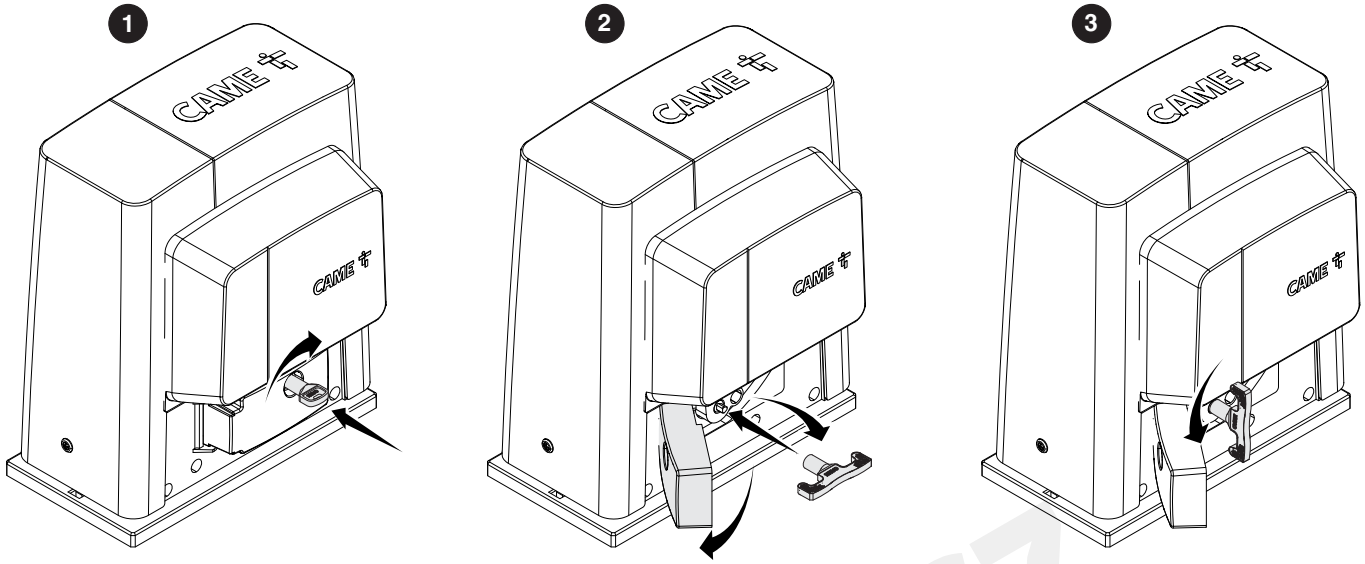
Český překlad originálního návodu CAME FA01162-EN, překlad: RPL Slovakia s.r.o. (SAVER), 2026. Obrázky a schémata jsou z originálu. V případě pochybností je rozhodující originální návod výrobce.

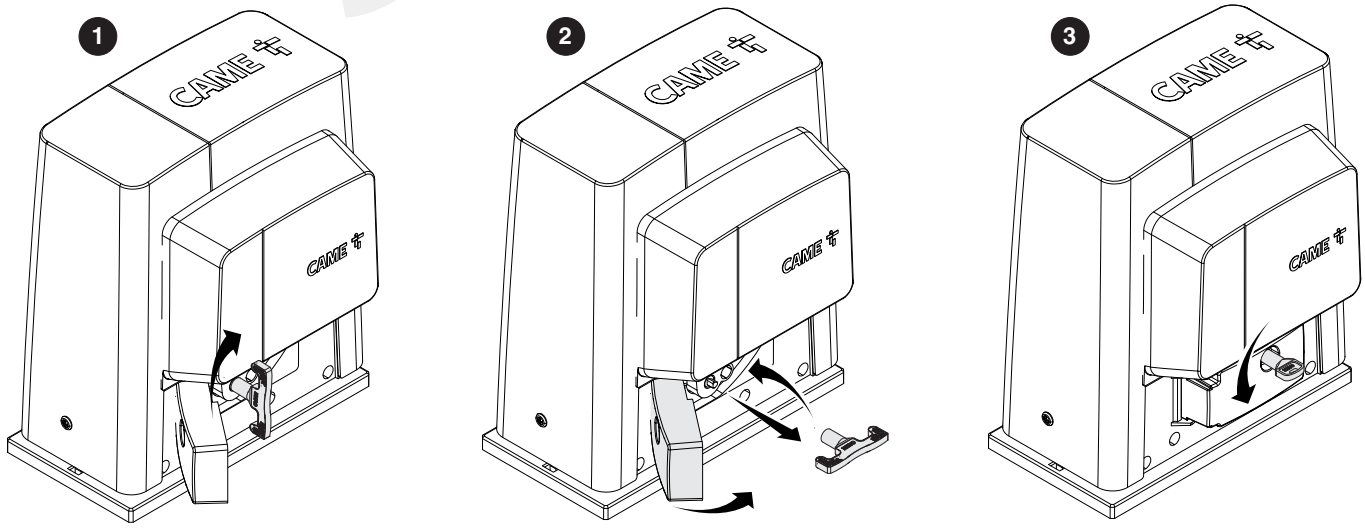
BKS08AGS / BKS12AGS / BKS18AGS
BKS22AGS / BKS18RGS

NÁVOD K INSTALACI

CZ Čeština

SAVER.cz – Otevíráme vaše brány od roku 1995





SAVER.cz

OBECNÁ UPOZORNĚNÍ PRO INSTALAČNÍ TECHNIKY

⚠ UPOZORNĚNÍ! Důležité bezpečnostní pokyny.

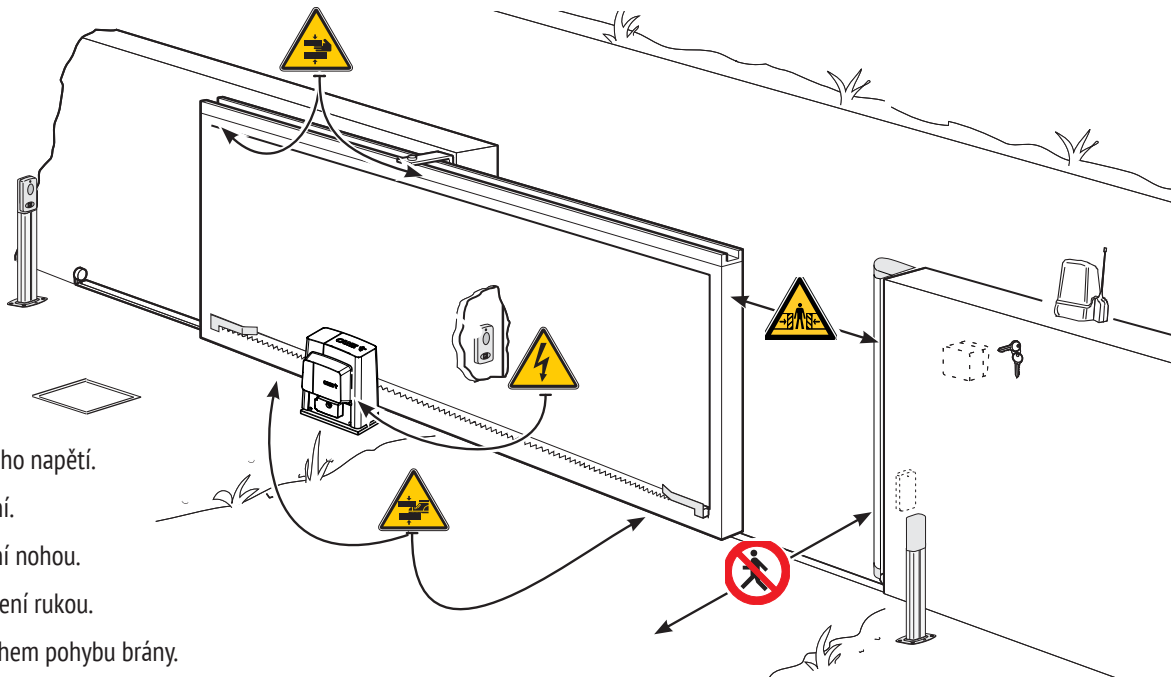
Dodržujte všechny tyto pokyny. Nesprávná instalace může způsobit vážná zranění.

Před pokračováním si přečtěte také obecná upozornění pro uživatele.

Tento výrobek se smí používat pouze k účelu, pro který byl výslovně navržen. Jakékoli jiné použití může být nebezpečné. Společnost CAME S.p.A. neodpovídá za škody způsobené nesprávným, chybným a neodůvodněným používáním.

- Výrobek popsaný v tomto návodu je podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES definován jako „neúplné strojní zařízení". Neúplné strojní zařízení je soubor, který téměř tvoří stroj, ale sám o sobě nemůže zajistit jasně určené použití. Neúplné strojní zařízení je určeno výhradně k zabudování nebo montáži do jiných strojů nebo jiných neúplných strojních zařízení či zařízení, se kterými vytvoří stroj podléhající směrnici 2006/42/ES. Dokončená instalace musí být v souladu s evropskou směrnicí 2006/42/ES a platnými evropskými normami.
- Z těchto důvodů smí všechny postupy uvedené v tomto návodu provádět výhradně zkušený a kvalifikovaný personál
- Výrobce neodpovídá za použití neoriginálních výrobků; jejich použití má za následek ztrátu záruky
- Tento návod uschovejte v technické dokumentaci spolu s návody všech ostatních zařízení použitých v systému automatizace.
- Ověřte, zda je teplotní rozsah uvedený na výrobku vhodný pro podnebí v místě instalace
- Uložení kabelů, instalace a zkoušky musí probíhat podle pravidel správné praxe a platných předpisů
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí jej okamžitě vyměnit výrobce, autorizované servisní středisko nebo v každém případě kvalifikovaný personál, aby se předešlo jakémukoli riziku
- Během všech fází instalace musí být odpojeno síťové napájení.
- Pohon nelze použít u bran s vestavěnými vchodovými dveřmi, pouze pokud jej lze uvést do chodu jen tehdy, když jsou dveře v bezpečné poloze.
- Zajistěte, aby pohybem brány nevzniklo přivření osob mezi pohyblivými a pevnými částmi brány. Před instalací pohonu zkontrolujte, zda je brána v dobrém mechanickém stavu, správně vyvážená a zda se správně zavírá: pokud některá z těchto podmínek není splněna, nepokračujte, dokud nejsou splněny všechny bezpečnostní požadavky.
- Zkontrolujte, zda je brána stabilní, kolečka fungují správně a jsou dobře namazaná a zda se brána otevírá a zavírá plynule.
- Vodicí kolejnice musí být dobře upevněna k zemi, celá nad povrchem a bez překážek bránících pohybu brány.
- Kolejnice horního vedení nesmějí způsobovat žádné tření.
- Ověřte, zda jsou osazeny dorazy otevření a zavření
- Pohon nainstalujte na pevný povrch chráněný před nárazy
- Ověřte, zda jsou již nainstalovány mechanické dorazy
- Pokud je pohon nainstalován níže než 2,5 m nad zemí nebo jinou přístupovou úrovní, osaďte ochrany a značení k zabránění nebezpečným situacím.
- Pohon nemontujte vzhůru nohama ani na prvky, které by se mohly pod jeho hmotností prohnout. V případě potřeby upevňovací body vyztužte
- Křídla dveří ani bran neinstalujte na nakloněné plochy
- Zkontrolujte, zda zavlažovací zařízení trávníku nestříkají vodu na pohon zdola nahoru.
- Všechna zbytková rizika musí být jasně vyznačena vhodným značením umístěným na viditelných místech. Všechna musí být vysvětlena koncovým uživatelům.
- Celý prostor instalace vhodně ohraďte a vyznačte, aby do něj nevstoupily nepovolané osoby, zejména nezletilí a děti.
- Na potřebných místech a na viditelném místě umístěte výstražné značky, například štítek dveří či brány.
- Použijte vhodné ochrany proti mechanickým rizikům, pokud se v dosahu stroje zdržují osoby (například proti přiskřípnutí prstů mezi hřebenem a pastorkem)
- Elektrické kabely musí procházet kabelovými průchodkami a nesmějí se dotýkat horkých částí, jako je motor, transformátor apod.)
- Na přívodu napájení zřiďte vhodný dvoupólový odpojovač v souladu s instalačními předpisy. Musí úplně odpojit napájení v podmínkách přepěťové kategorie III
- Všechny ovladače otevírání musí být nainstalovány alespoň 1,85 m od obvodu pracovního prostoru brány nebo tam, kde na ně nelze dosáhnout zvenku brány.
- Všechny spínače v režimu mrtvého muže musí být umístěny tak, aby byla pohybující se křídla brány, průchozí prostory a vjezdy vozidel zcela viditelné, ale zároveň mimo pohyblivé části
- Pokud nejsou ovládána klíčem, ovládací zařízení musí být osazena alespoň 1,5 m nad zemí a nesmějí být přístupná veřejnosti.
- Ke splnění zkoušky nárazové síly použijte vhodnou bezpečnostní lištu. Nainstalujte ji správně a podle potřeby nastavte.
- Před předáním uživatelům ověřte, zda je systém v souladu s harmonizovanou směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES
- Ujistěte se, že všechna nastavení pohonu jsou vhodná a že všechna bezpečnostní a ochranná zařízení i ruční odblokování fungují správně.
- V blízkosti mechanismu ručního odblokování umístěte trvalý štítek s popisem jeho použití.
- Koncovému uživateli předejte všechny návody k obsluze výrobků, které tvoří výsledné strojní zařízení
- Při ručním zvedání počítejte s jednou osobou na každých 20 kg břemene. Jinak použijte vhodné zvedací zařízení.

- Na následujícím obrázku jsou hlavní nebezpečná místa pro osoby -



Nebezpečí vysokého napětí.

Nebezpečí přivření.

Nebezpečí přivření nohou.

Nebezpečí zachycení rukou.

Neprocházejte během pohybu brány.

VYSVĚTLIVKY

📖 Tento symbol označuje části, které je třeba si pozorně přečíst.
⚠ Tento symbol označuje části týkající se bezpečnosti
☞ Tento symbol označuje informace určené uživatelům.

Rozměry jsou uvedeny v milimetrech, pokud není uvedeno jinak.

POPIS

Pohon s řídicí jednotkou a mechanickými koncovými spínači pro posuvné brány o hmotnosti do 2 200 kg.

URČENÉ POUŽITÍ

Pohon je určen k pohonu posuvných bran bytových domů a průmyslových areálů.

📖 Zařízení neinstalujte ani nepoužívejte jinak, než je uvedeno v tomto návodu.

URČENÉ POUŽITÍ

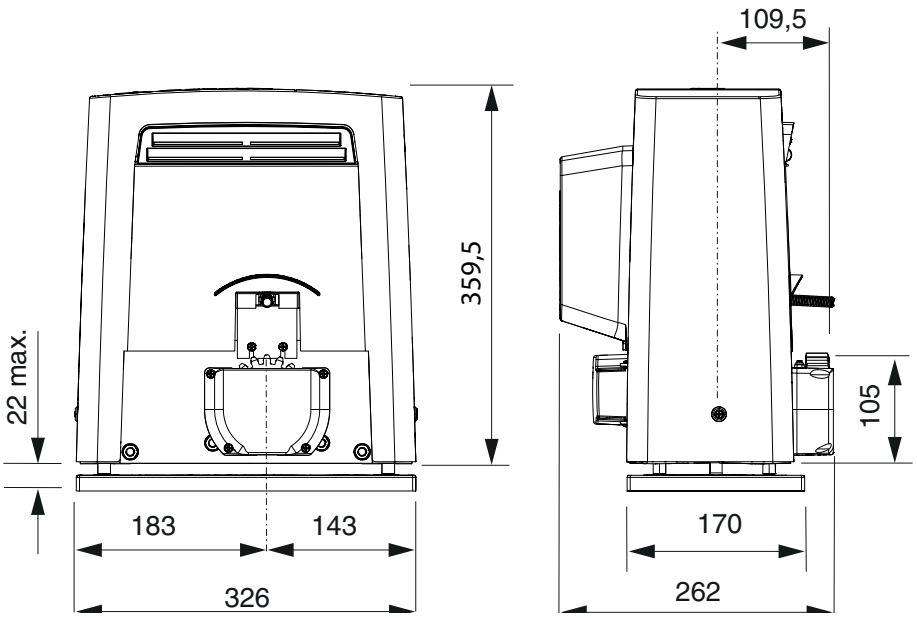
Model	BKS08AGS	BKS12AGS	BKS18AGS / RGS	BKS22AGS
Standardní referenční* délka posuvné části (m)		10		
Maximální hmotnost posuvné části (kg)	800	1,200	1,800	2.200
Modul pastorku	4	4	4	6

* U jiných než standardních rozměrů viz následující grafy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	BKS08AGS	BKS12AGS	BKS18AGS	BKS22AGS	BKS18RGS
Stupeň krytí (IP)			44		
Napájení (V – 50/60 Hz)			230 AC		120 AC
Napájení motoru (V – 50/60 Hz)			230 AC		120 AC
Spotřeba v pohotovostním režimu (W)			4.5		
Spotřeba v pohotovostním režimu s modulem RGP1 (W)			0.5		-
Příkon (W)	580	540	660	660	580
Tažná síla (N)	800	850	1150	1500	1100
Rychlost otevírání (m/min)			10.5		
Provozní teplota (°C)			-20 to +55		
Kondenzátor (µF)	22	25	31.5	35	140
Třída zařízení			I		
Tepelná ochrana motoru (°C)			150		
Akustický tlak dB (A)			≤70		
Hmotnost (kg)	21	18	19.5	21	19.5

ROZMĚRY



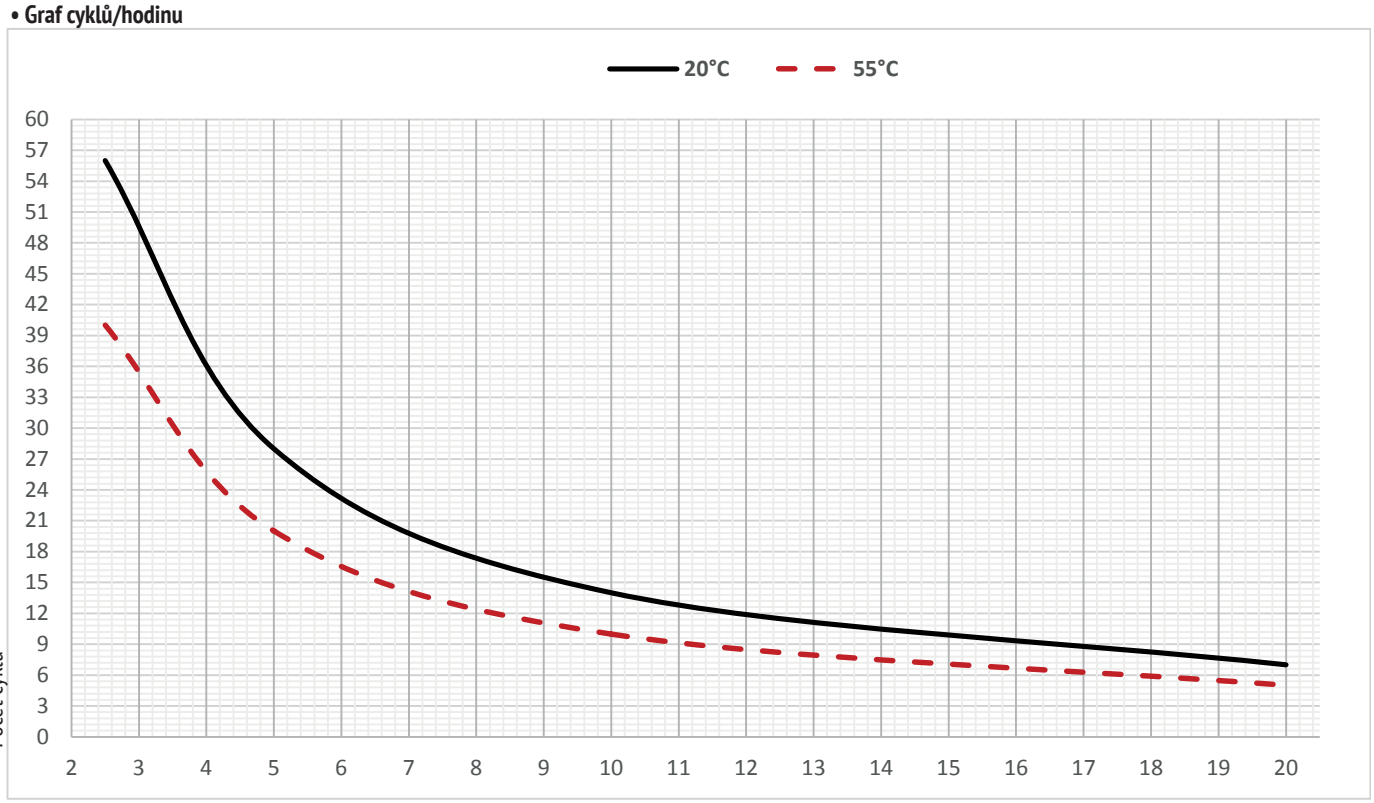
SAVER.cz

PRACOVNÍ CYKLY

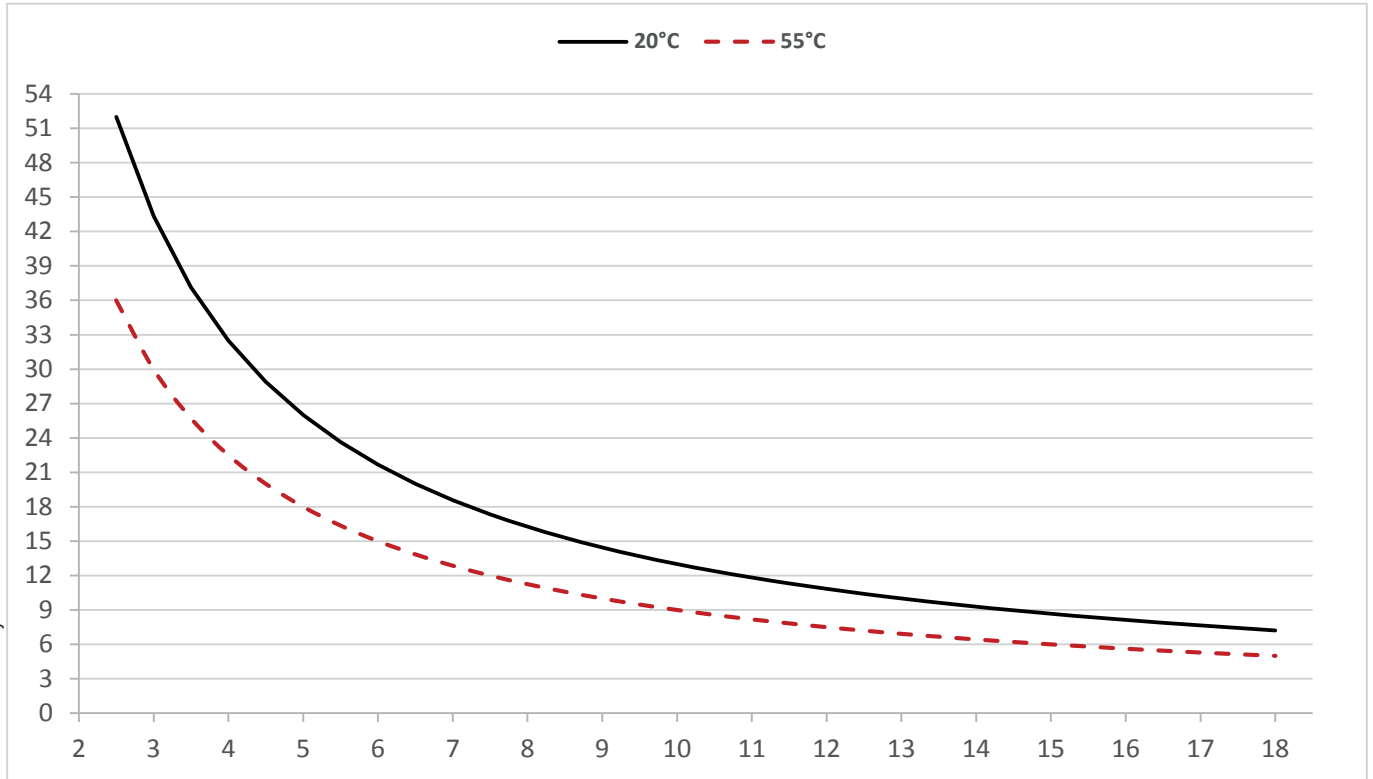
Údaj	BKS08AGS / 12AGS / 18AGS / 22AGS BKS18RGS
Cykly/hodina (poč.)	14
Po sobě jdoucí cykly (poč.)	13

Výpočet cyklů platí pro brány standardní délky (viz určené použití), odborně nainstalované, bez mechanických poruch a/nebo náhodných míst tření, měřené při 20 °C podle normy EN 60335-2-103.
U jiných než standardních rozměrů viz grafy níže.

• Graf cyklů/hodinu

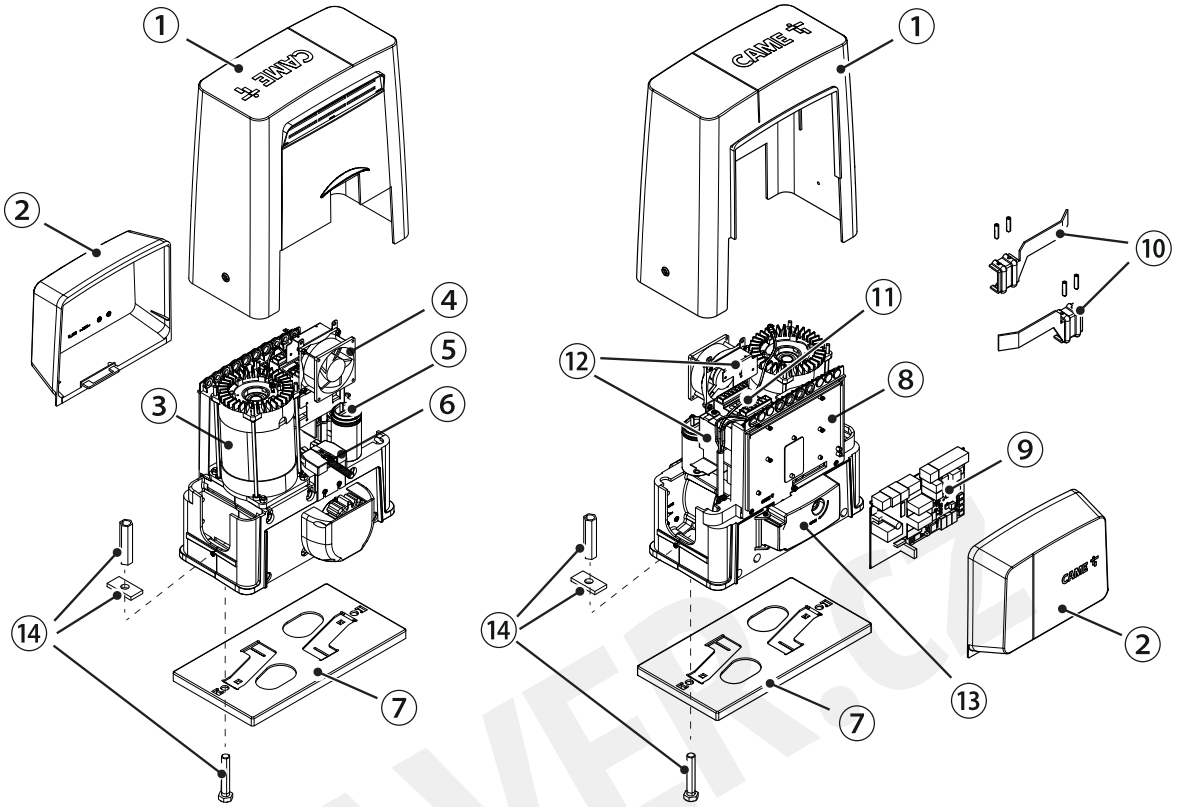


• Graf po sobě jdoucích cyklů



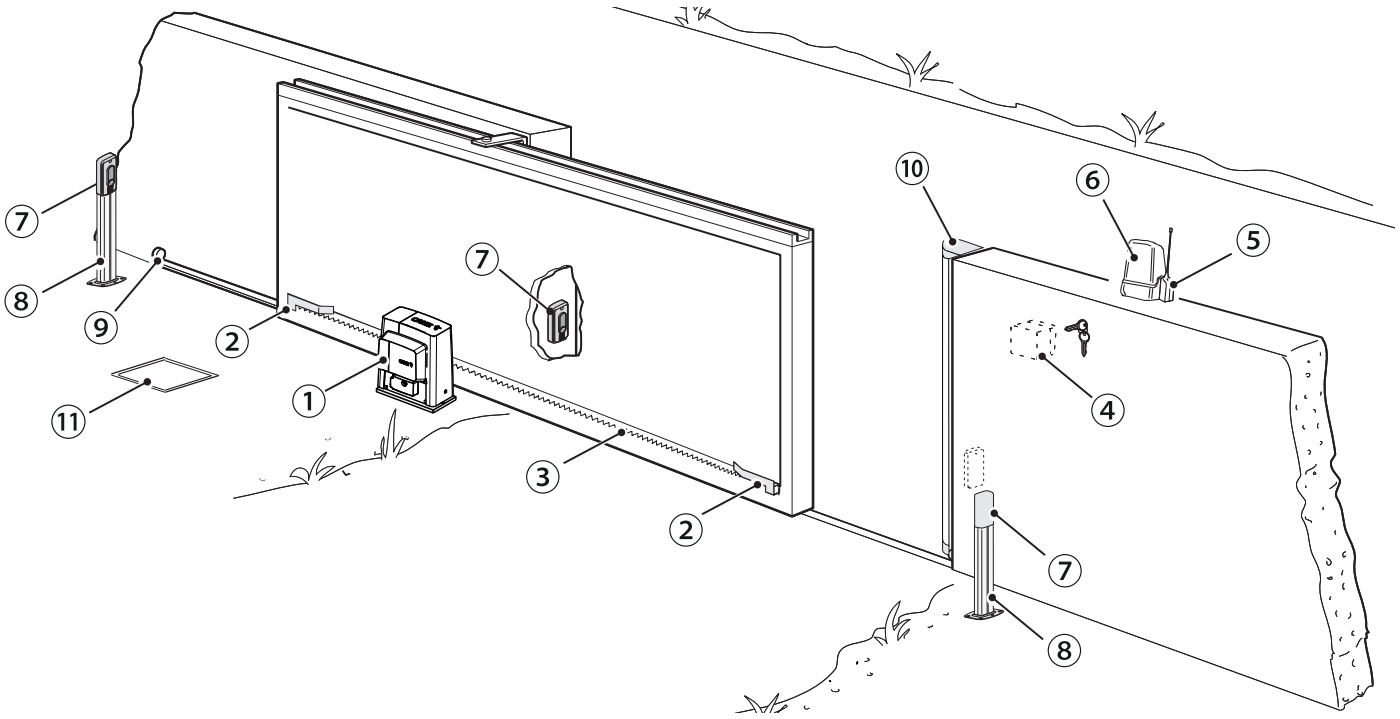
POPIS ČÁSTÍ

1. Kryt
2. Přední kryt
3. Převodový motor
4. Ventilátor (série BKS08AGS)
5. Kondenzátor
6. Mechanický koncový spínač
7. Základová deska
8. Držák řídicí jednotky
9. Řídicí jednotka ZBKN
10. Vačky koncového spínače
11. Transformátor
12. Držáky pro uložení příslušenství (volitelné)
13. Dvířka odblokování
14. Montážní materiál



STANDARDNÍ INSTALACE

1. Pohon
2. Vačky koncového spínače
3. Ozubený hřeben
4. Klíčový přepínač
5. Anténa
6. Maják
7. Fotobuňky
8. Sloupek
9. Mechanický doraz brány
10. Bezpečnostní lišta
11. Rozvodná šachta



SAVERIA

OBECNÉ POKYNY K INSTALACI

⚠ Tento výrobek smějí instalovat pouze zkušení a kvalifikovaní pracovníci.

PŘEDBĚŽNÉ KONTROLY

⚠ Před zahájením instalace proveďte následující:
- zkontrolujte, zda horní vedení nevytváří tření;
- zkontrolujte, zda je brána stabilní a kolečka jsou v dobrém stavu a namazaná;
- zkontrolujte, zda je podlahová kolejnice dobře upevněna, celá nad povrchem, hladká a rovná, aby nebránila pohybu brány;
- ověřte, zda jsou osazeny mechanické dorazy otevření a zavření;
- ověřte, zda je místo upevnění pohonu chráněno před nárazy a povrch je dostatečně pevný;
- připravte vhodné trubky a chráničky pro vedení elektrických kabelů, které zajistí jejich ochranu před mechanickým poškozením.

TYPY KABELŮ A MINIMÁLNÍ PRŮŘEZY

Připojení	délka kabelu	
	< 20 m	20 < 30 m
Napájení řídicí jednotky 230 V AC (1P+N+PE)	3G x 1.5 mm^2	3G x 2.5 mm^2
Maják	2 x 0.5 mm^2	
Ovládací a řídicí zařízení	2 x 0.5 mm^2	
Fotobuňky TX	2 x 0.5 mm^2	
Fotobuňky RX	4 x 0.5 mm^2	

📖 Při provozu na 230 V ve venkovním prostředí použijte kabely H05RN-F podle 60245 IEC 57 (IEC); ve vnitřním prostředí použijte kabely H05VV-F podle 60227 IEC 53 (IEC). Při napájení do 48 V lze použít kabely FROR 20-22 II podle normy EN 50267-2-1 (CEI).

📖 K připojení antény použijte kabel RG58 (doporučujeme do 5 m).

📖 Pro párové zapojení a CRP použijte kabel typu UTP CAT5 (o délce do 1 000 m).

📖 Pokud se délky kabelů liší od hodnot uvedených v tabulce, průřezy kabelů určete podle skutečného odběru připojených zařízení a v souladu s ustanoveními normy CEI EN 60204-1.

📖 Při více postupně zapojených zátěžích na tomtéž vedení je třeba hodnoty v tabulce přepočítat podle skutečného odběru a vzdáleností. Při připojování výrobků, které nejsou uvedeny v tomto návodu, viz dokumentaci dodanou s těmito výrobky

INSTALACE

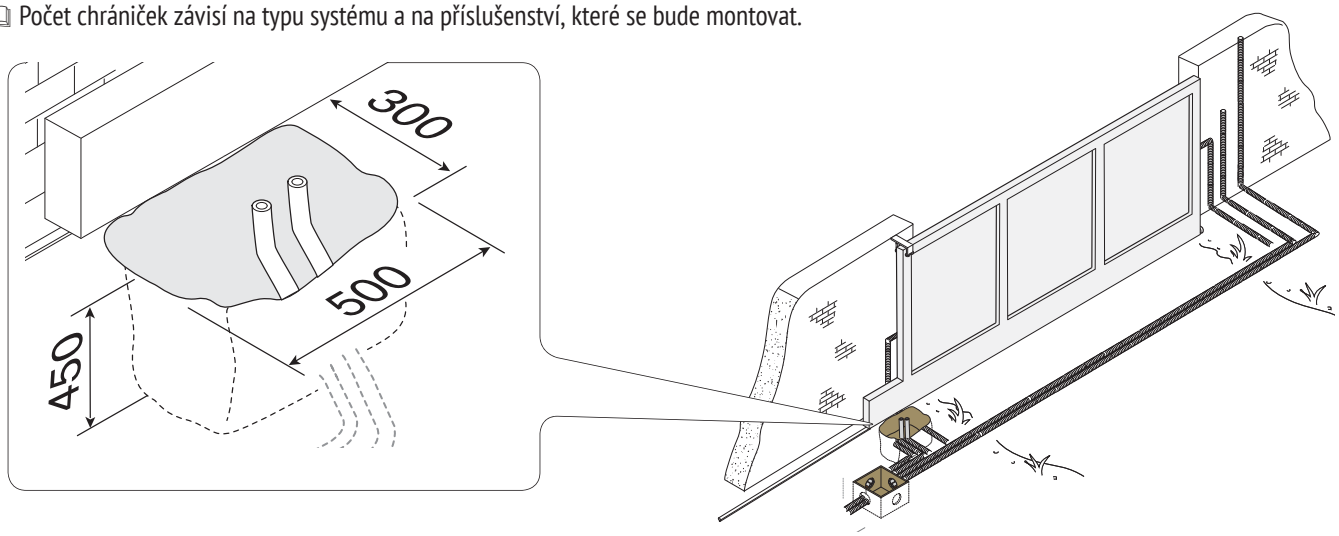
⚠Následující obrázky jsou pouze příklady, protože prostor pro upevnění pohonu a příslušenství se liší podle místa instalace. Výběr nejvhodnějšího řešení je proto na instalačním technikovi.

📖 Na obrázcích je pohon namontován vlevo.

ULOŽENÍ OHEBNÝCH CHRÁNIČEK

Vykopejte jámu pro bednění základu.
Připravte ohebné chráničky pro kabely vycházející z rozvodné šachty.
Pro připojení převodového motoru doporučujeme ohebnou chráničku Ø 40 mm, pro příslušenství chráničky Ø 25 mm.

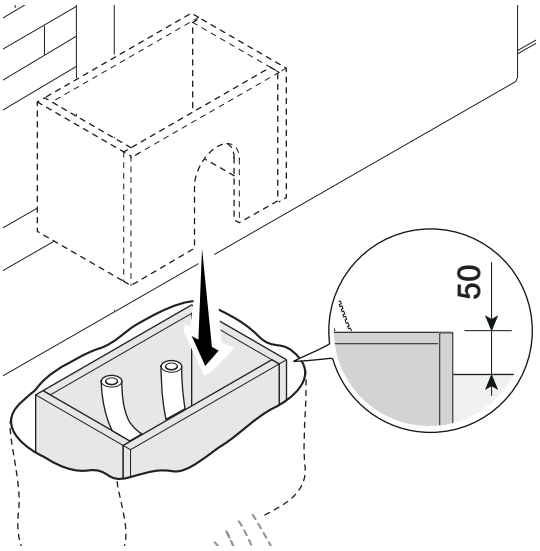
📖 Počet chrániček závisí na typu systému a na příslušenství, které se bude montovat.

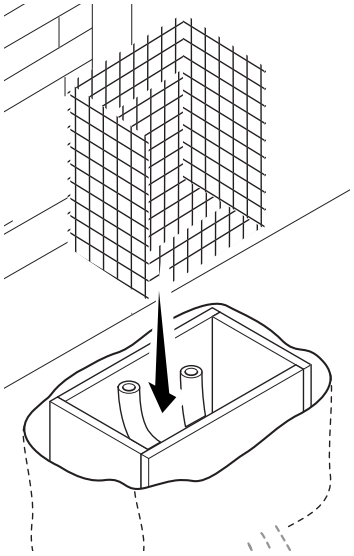


OSAZENÍ ZÁKLADOVÉ DESKY

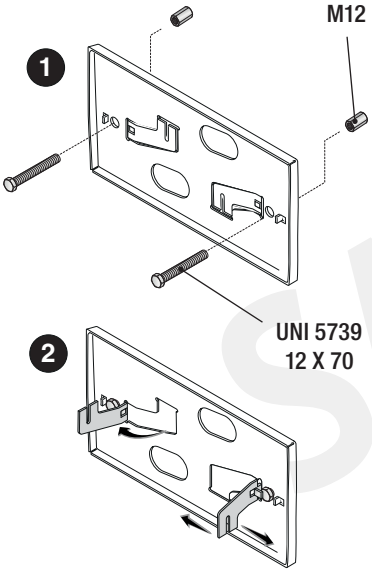
Připravte bednění základu větší, než je základová deska, a vložte jej do vykopané jámy. Bednění musí přesahovat 50 mm nad úroveň terénu.

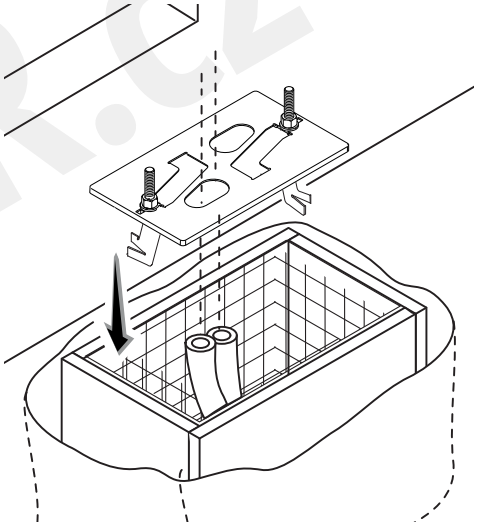
Do bednění vložte železnou armaturu k vyztužení betonu.



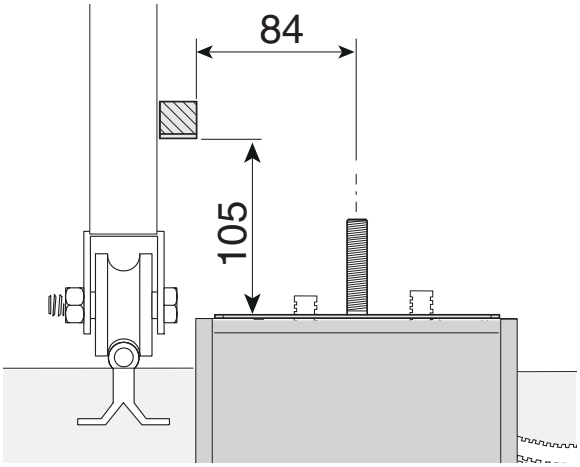


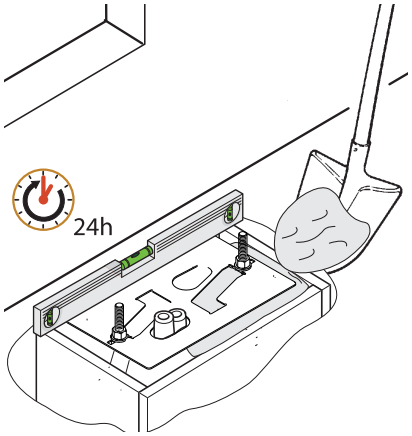
Do základové desky vložte šrouby a zajistěte je maticemi. Šroubovákem nebo kleštěmi odstraňte předlisované záslepky. Desku osaďte na železnou výztuž. Pozor! Chráničky musí procházet příslušnými otvory.





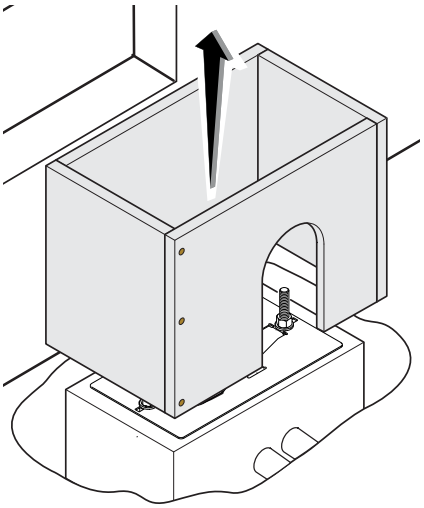
Pokud je ozubený hřeben již osazen, umístěte základovou desku podle rozměrů uvedených na obrázku. Bednění vyplňte betonem. Deska musí být dokonale vodorovná a šrouby celé nad povrchem. Nechte beton tvrdnout alespoň 24 hodin.

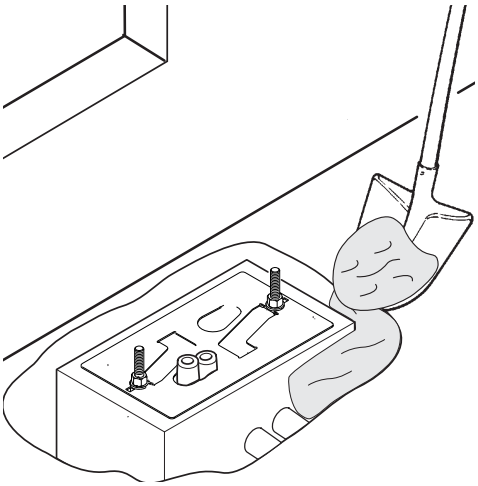




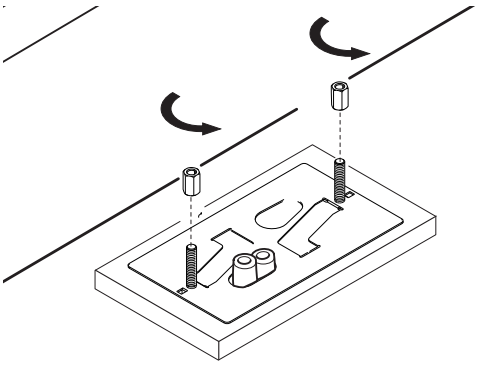
SAVER.cz

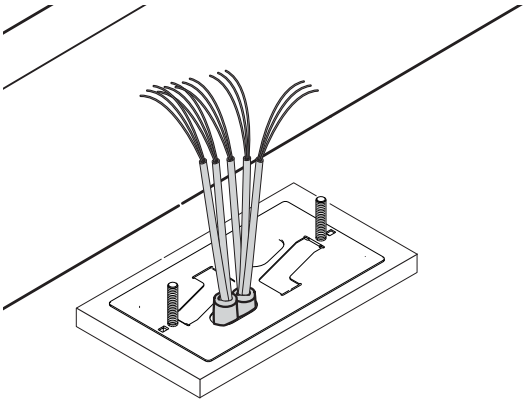
Odstraňte bednění a jámu kolem betonového bloku zasypte zeminou.





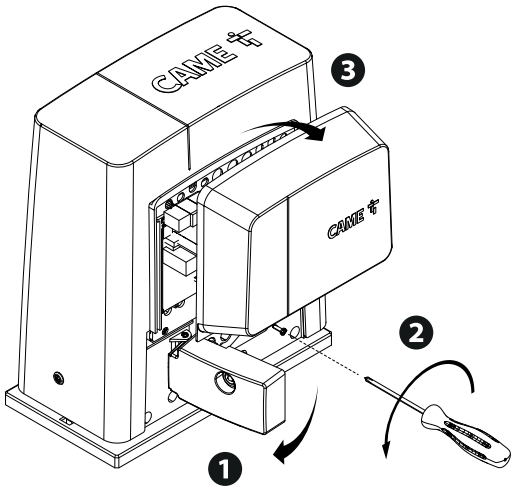
Ze šroubů odšroubujte matice.
Elektrické kabely protáhněte chráničkami tak, aby vyčnívaly přibližně 600 mm.

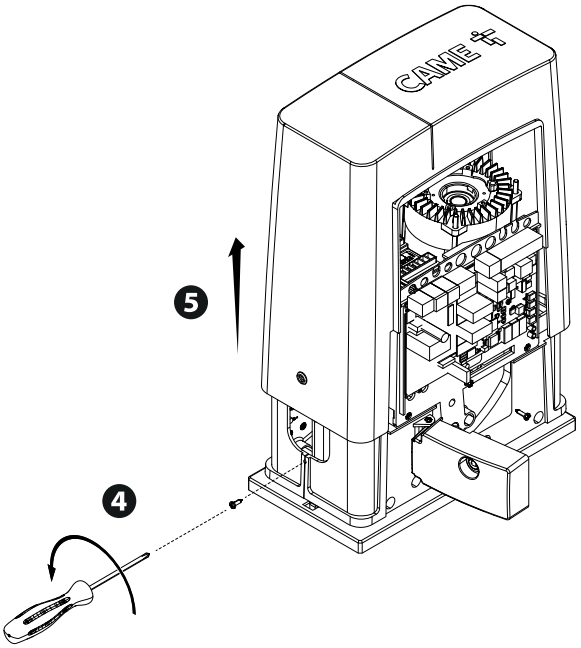




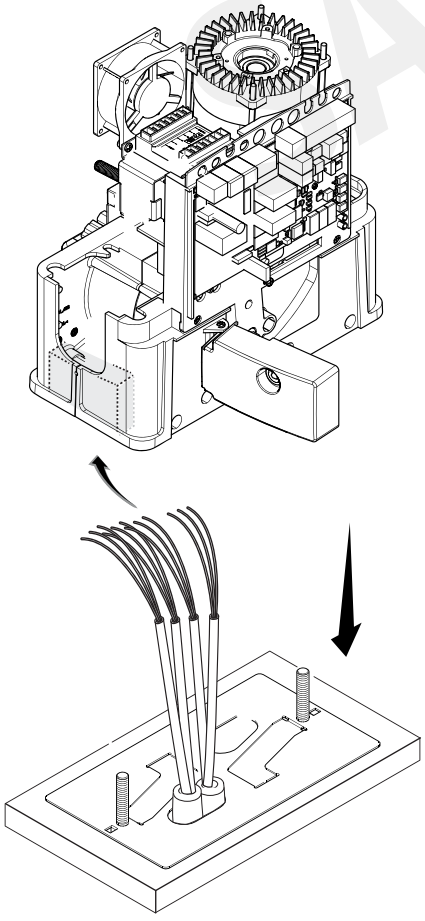
PŘÍPRAVA POHONU

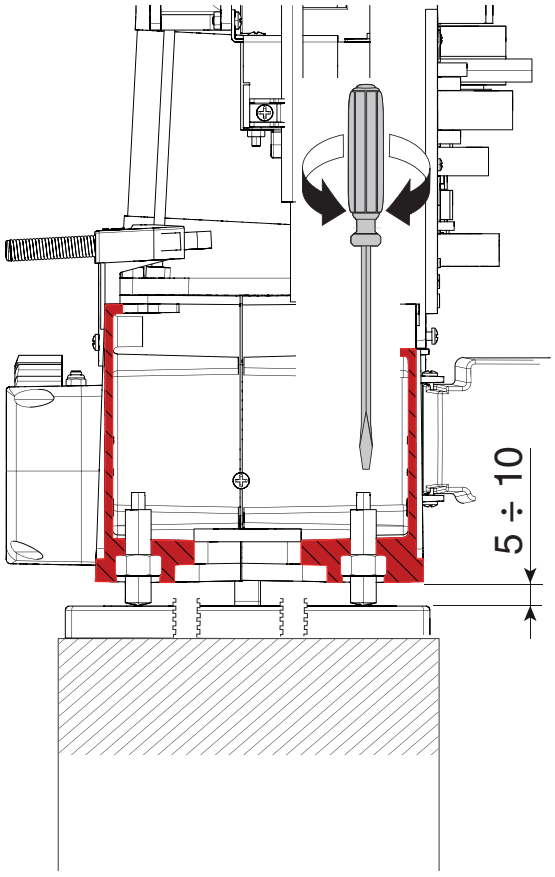
Odstraňte přední kryt a kryt pohonu.





Pohon položte na základovou desku.
Pozor! Elektrické kabely musí procházet pod základnou převodového motoru a nesmějí se dotýkat částí, které se během provozu mohou přehřívat, jako je motor, transformátor apod.).
Nastavením ocelových závitových nohou zvedněte převodový motor o 5 až 10 mm nad desku, aby bylo možné později doladit záběr pastorku a hřebene.



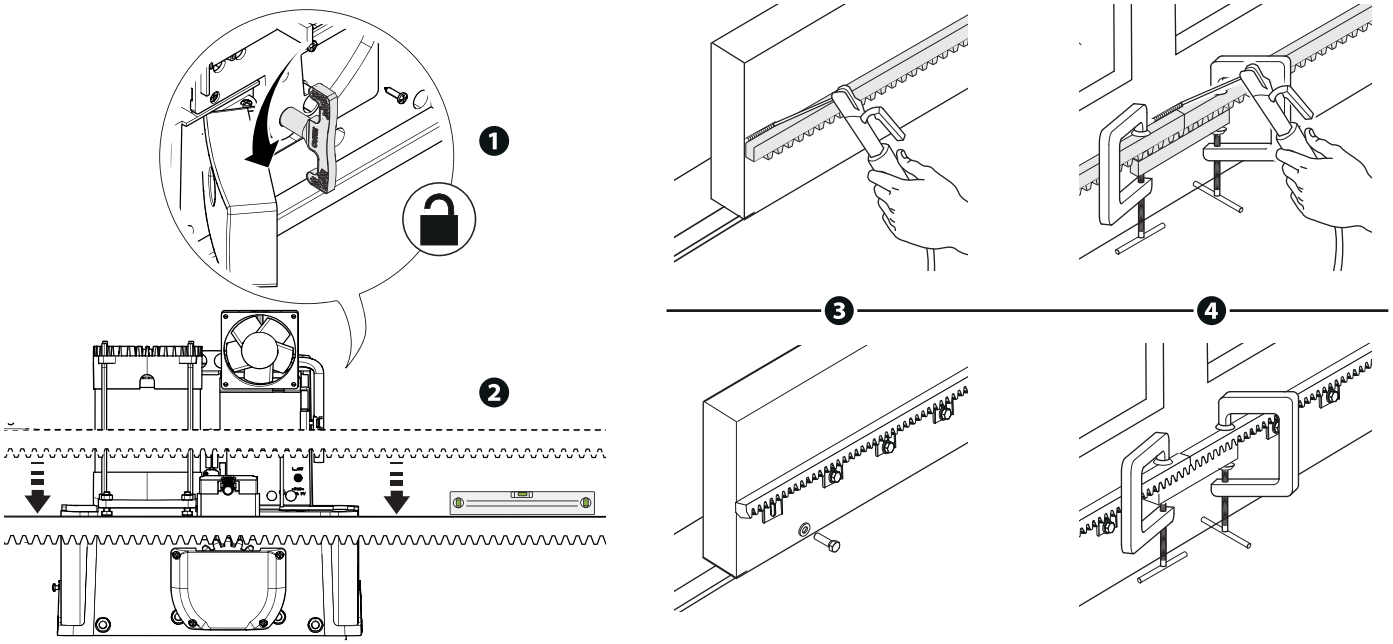


CAVER.cz

UPEVNĚNÍ OZUBENÉHO HŘEBENE

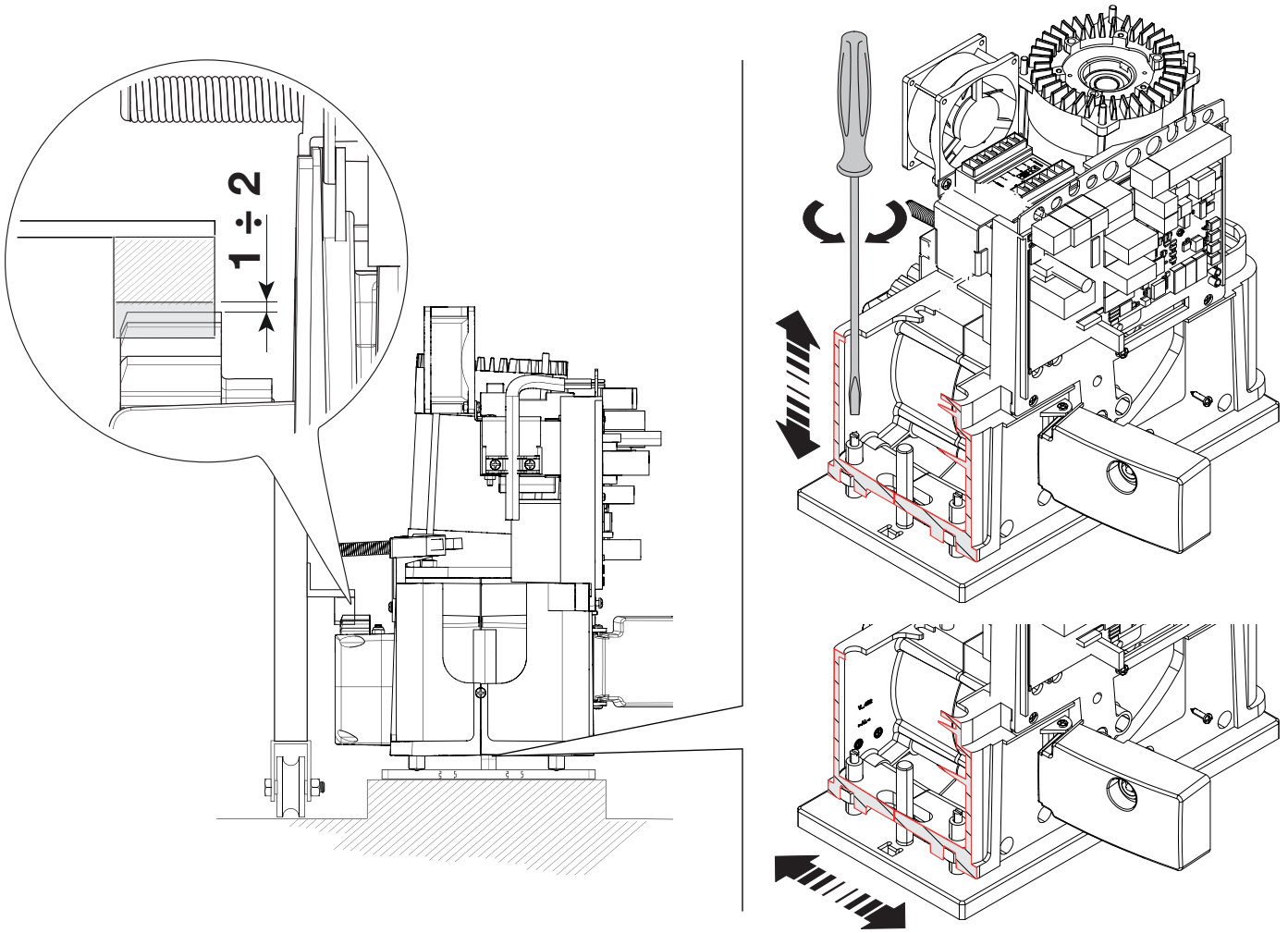
🕮 Pokud je ozubený hřeben již osazen, pokračujte nastavením vzdálenosti záběru pastorku a hřebene, jinak jej upevněte:
- odblokujte pohon;
- položte ozubený hřeben na pastorek pohonu;
- přivařte nebo přišroubujte hřeben k bráně po celé její délce.

Při spojování dílů ozubeného hřebene podložte spoj dalším kusem hřebene a zajistěte jej dvěma svorkami.



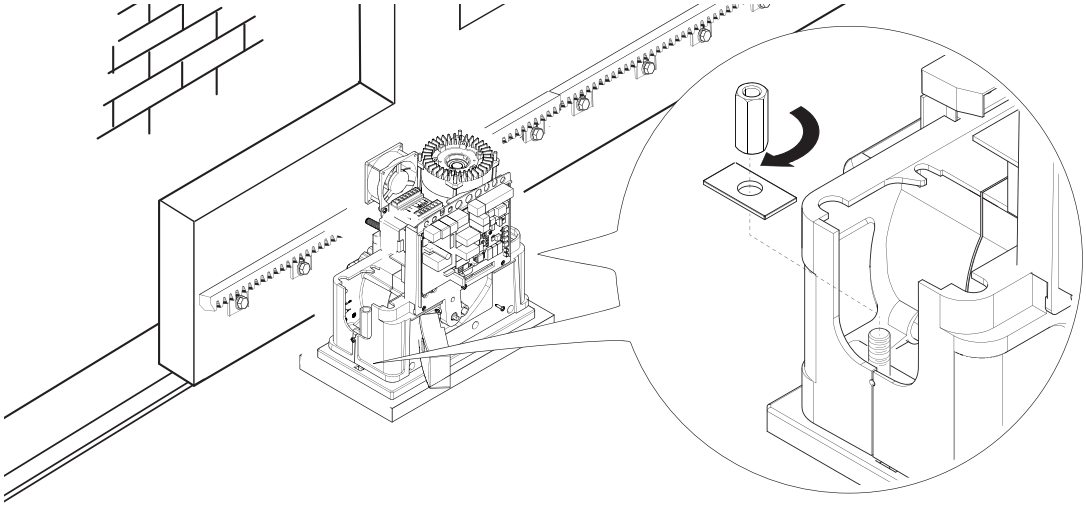
NASTAVENÍ ZÁBĚRU PASTORKU A HŘEBENE

Bránu ručně otevřete a zavřete a vzdálenost záběru pastorku a hřebene nastavte závitovými nohami (vertikální nastavení) a otvory (horizontální nastavení). Hmotnost brány tak nebude zatěžovat pohon.



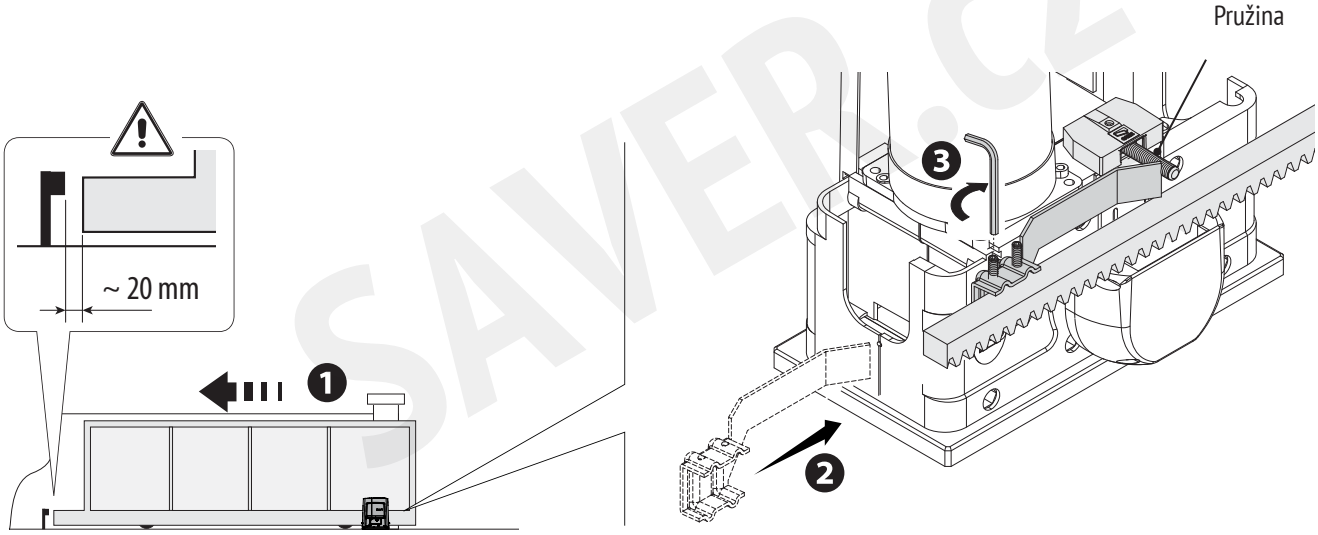
UPEVNĚNÍ POHONU

Po dokončení nastavení upevněte převodový motor k desce pomocí příložek a matic.

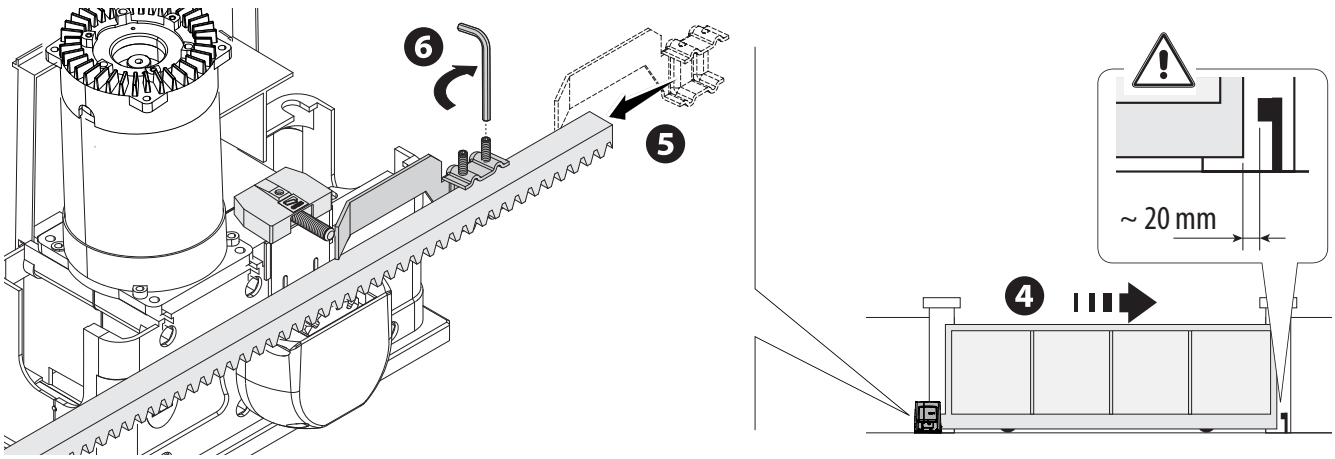


NASTAVENÍ KONCOVÝCH POLOH

Otevírání:
- otevřete bránu;
- nasaďte vačku otevření na hřeben tak, aby sepnula mikrospínač (pružina), a zajistěte ji červíkovými šrouby. ❸



Zavírání:
- zavřete bránu;
- nasaďte vačku zavření na hřeben tak, aby sepnula mikrospínač (pružina), a zajistěte ji červíkovými šrouby. ❻



SAVER.cz

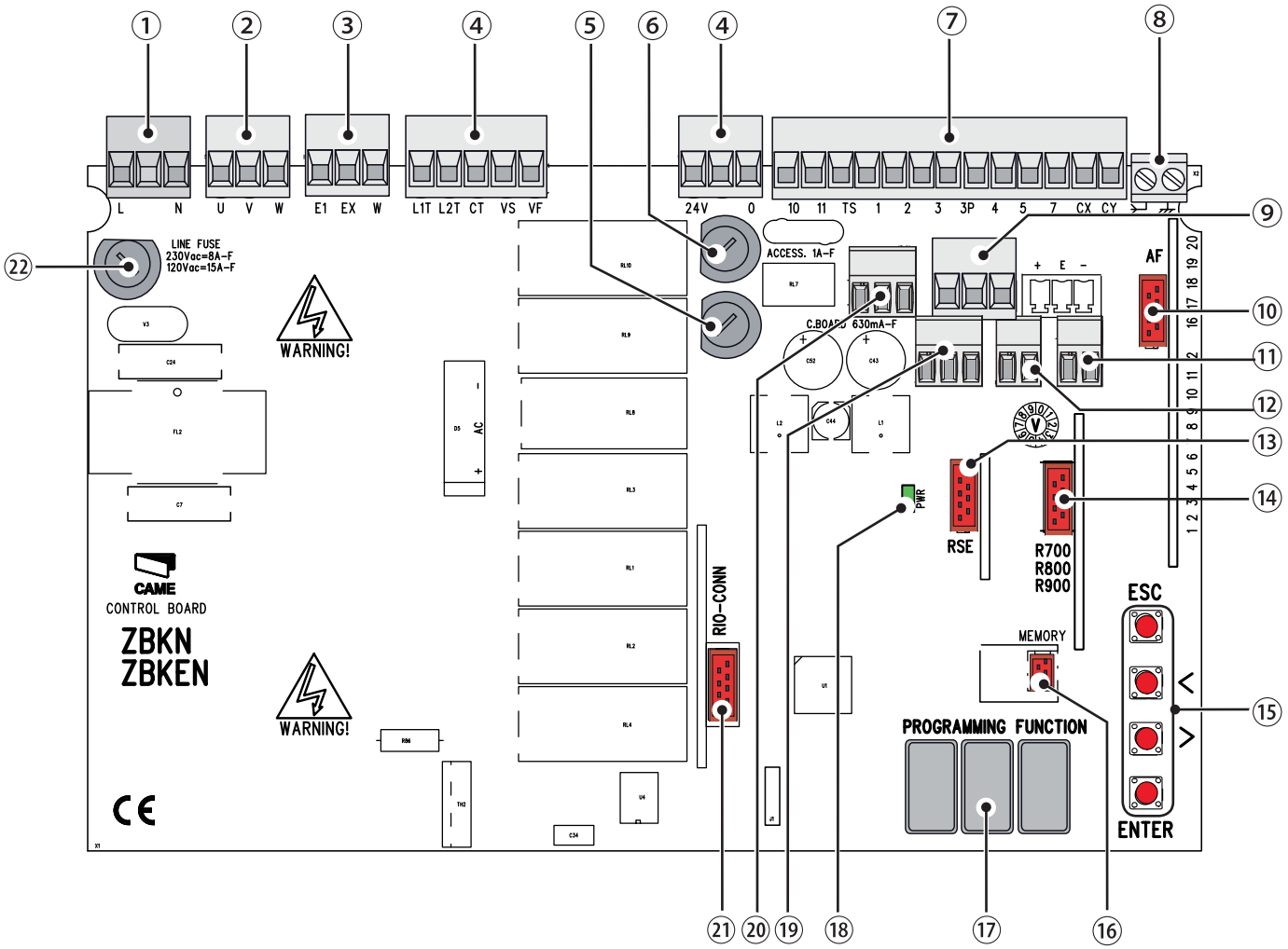
ŘÍDICÍ JEDNOTKA

⚠ Pozor! Před prací na řídicí jednotce odpojte síťové napájení a vyjměte případné akumulátory. Funkce vstupních a výstupních kontaktů, nastavení časů a správa uživatelů se nastavují a zobrazují na segmentovém displeji.

Pojistky	ZBKN
LINE- Síť	8 A-F (230 V AC) 15 A-F (120 V AC)
C.BOARD- Jednotka	630 mA-F
ACCESSORIES- Příslušenství	1 A-F

POPIS ČÁSTÍ

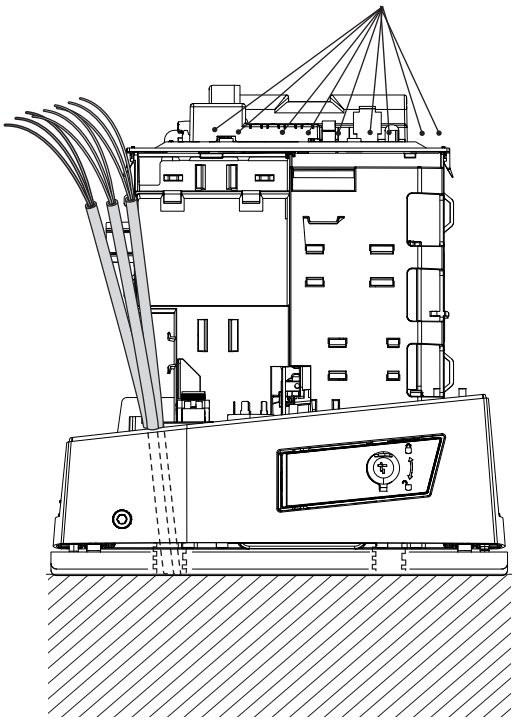
1. Svorky napájení
2. Svorky převodového motoru
3. Svorky signalizačních zařízení
4. Svorky transformátoru
5. Pojistka řídicí jednotky
6. Pojistka příslušenství
7. Svorky ovládacích a bezpečnostních zařízení
8. Svorka antény
9. Svorky mikrospínačů koncových spínačů
10. Konektor karty AF
11. Svorky transpondérového přepínače
12. Svorka klávesnicového přepínače
13. Konektor karty RSE
14. Konektor karty R700/R800/R900
15. Programovací tlačítka
16. Konektor karty Memory Roll
17. Displej
18. LED kontrolka napájení
19. Svorky pro párové zapojení nebo CRP
20. Svorky modulu RGP1
21. Konektor karty RIO-CONN
22. Síťová pojistka

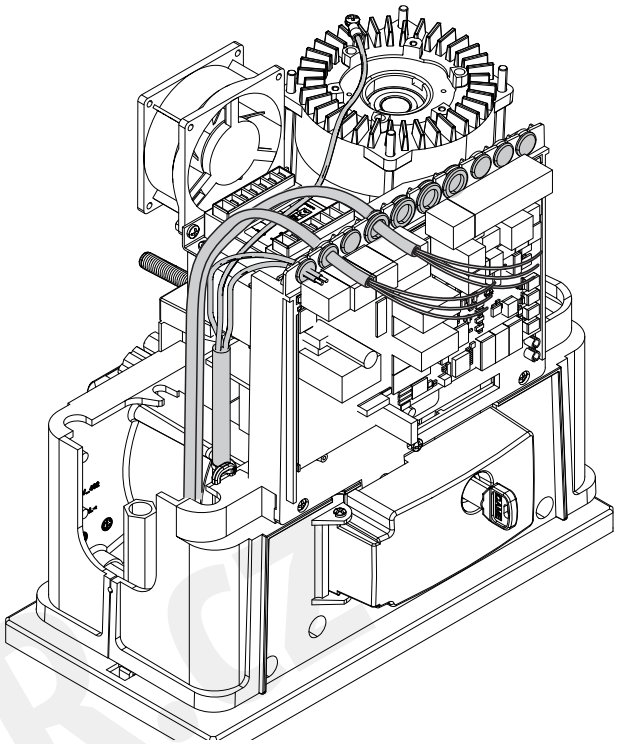


ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ

⚠ Všechny vodiče a kabely zapojte v souladu s předpisy.
Před zapojením vodičů připravte kabely přes kabelové průchodky na držáku řídicí jednotky podle obrázku. Elektrické kabely se nesmějí dotýkat horkých částí, jako je motor, transformátor apod.

Kabelové průchodky držáku řídicí jednotky

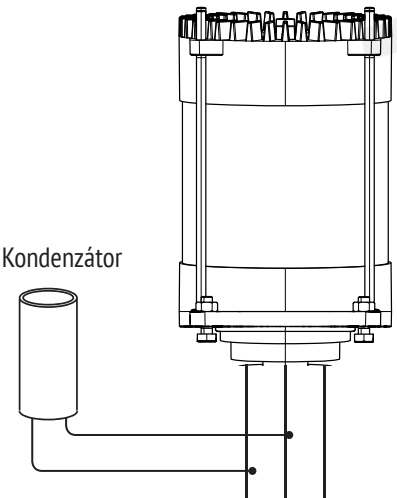




VÝROBNÍ ZAPOJENÍ

Převodový motor 120/230 V (AC)

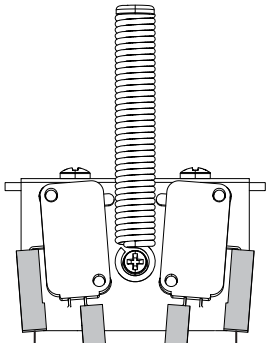
Kondenzátor

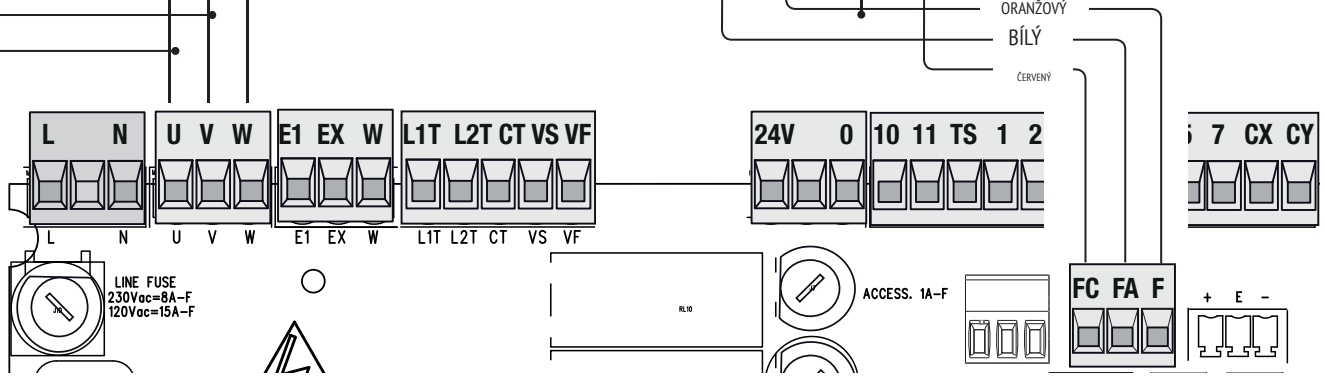


Mechanický koncový spínač

Mikrospínač otevření

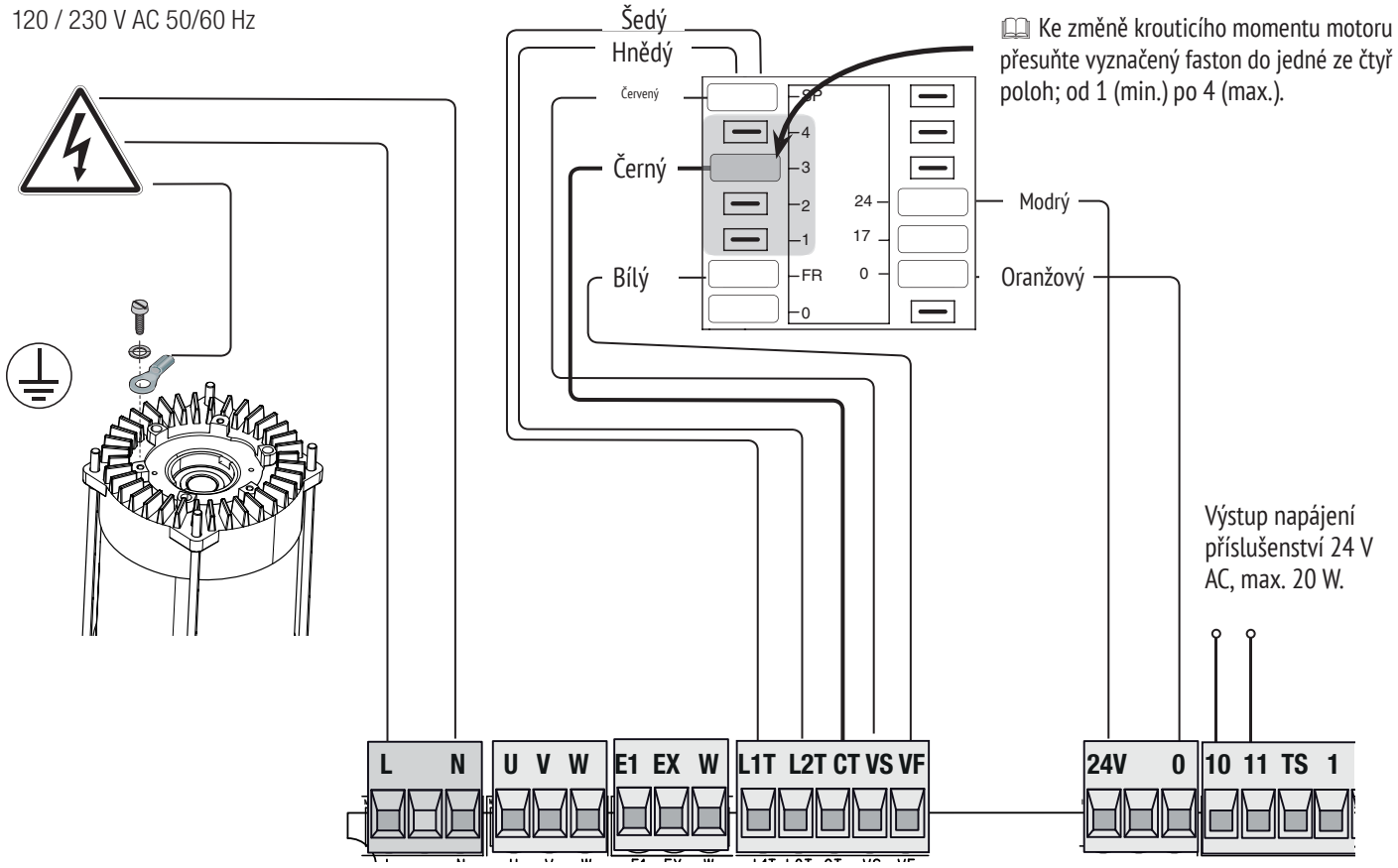
Mikrospínač zavření





SAVER

NAPÁJENÍ

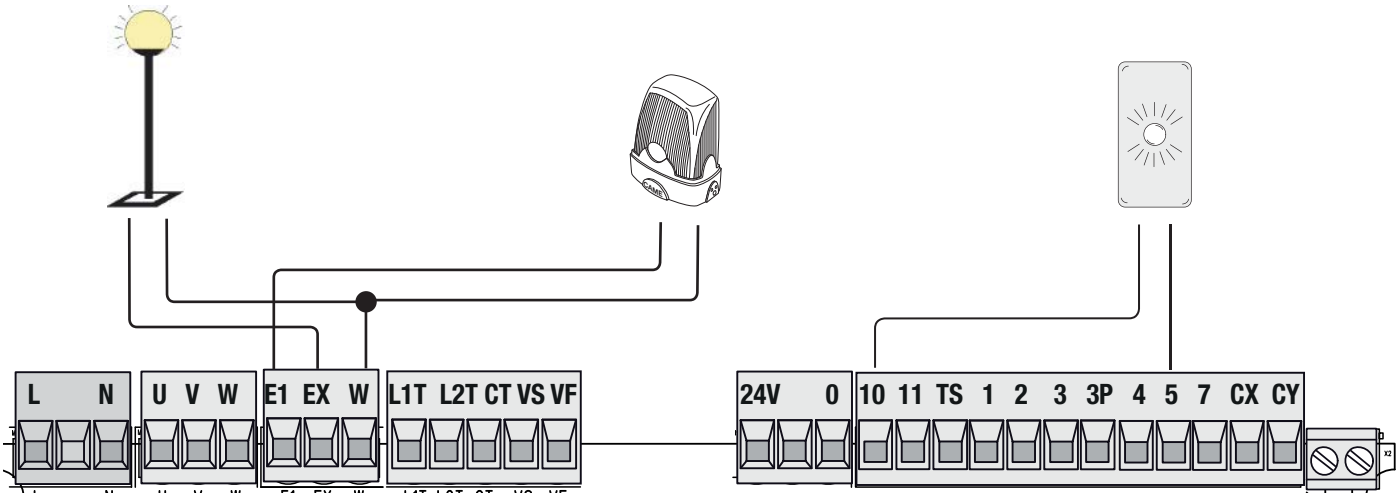


SIGNALIZAČNÍ ZAŘÍZENÍ

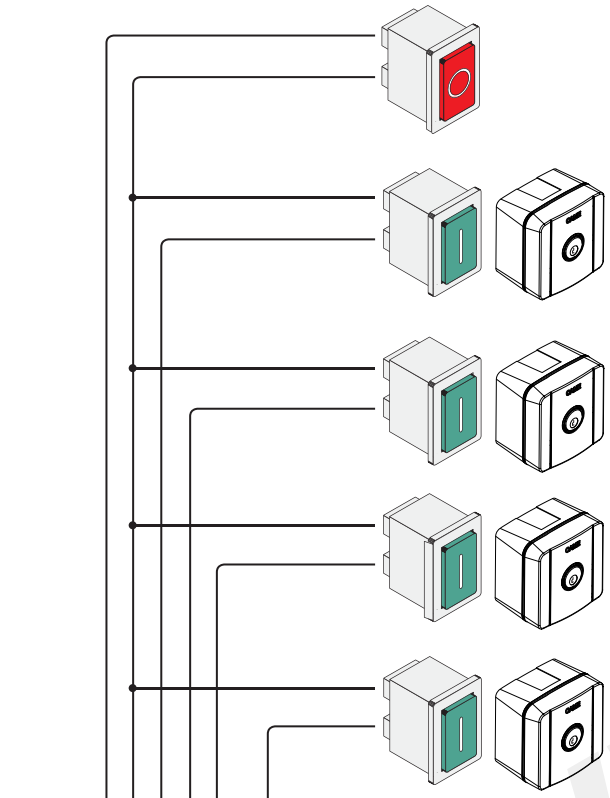
Výstup pro připojení doplňkového světla (zatížení kontaktu: 230 V – max. 60 W). Viz funkci **F18**.

Výstup pro připojení majáku (zatížení kontaktu: 230 V AC – max. 25 W).

Výstup kontrolky stavu brány (zatížení kontaktu 24 V AC – max. 3 W). Viz funkci **F10**.



UPOZORNĚNÍ! Pro správnou činnost systému před zasunutím jakékoli zásuvné karty (např. AF, R800) ODPOJTE HLAVNÍ NAPÁJENÍ a vyjměte případné akumulátory.



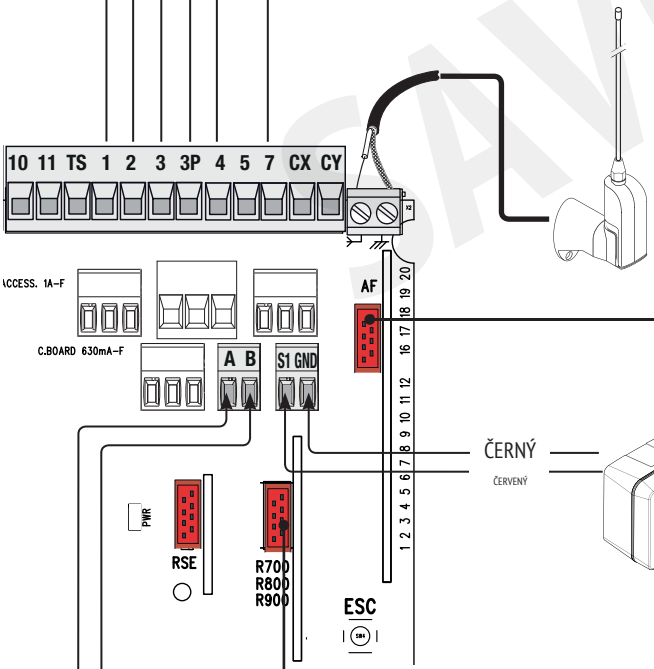
Tlačítko STOP (kontakt NC). Zastaví bránu a vyřadí automatické zavírání. K obnovení pohybu stiskněte ovládací tlačítko nebo jiné ovládací zařízení.
📖 **Aktivujte programovací funkci F1. Pokud se tlačítko nepoužívá, nechte tuto funkci deaktivovanou.**

Funkce POUZE OTEVŘÍT z ovládacího zařízení s kontaktem NO.
Upozornění: v režimu MRTVÝ MUŽ musí být ovládací zařízení připojeno to 2-3.

Funkce ČÁSTEČNÉ OTEVŘENÍ z ovládacího zařízení (kontakt NO)

Funkce POUZE ZAVŘÍT z ovládacího zařízení (kontakt NO).
Upozornění: v režimu MRTVÝ MUŽ musí být ovládací zařízení připojeno to 2-4.

Funkce OTEVŘÍT-ZAVŘÍT-REVERZ (krok za krokem) z ovládacího zařízení (kontakt NO). Ve funkcích lze aktivovat také jediný povel OTEVŘÍT-STOP-ZAVŘÍT-STOP (sekvenčně).
Viz funkci **F7**.



Anténa s kabelem RG58 pro dálkové ovládání.

Konektor karty AF (AF43S nebo AF868) pro ovládání brány vysílačem.

Transpondér nebo čtečka karet.

Konektor karty R700 (pro transpondérový přepínač nebo čtečku karet) nebo karty R800 (pro klávesnicový přepínač).

📖 Typ přepínače nastavte ve funkci F14



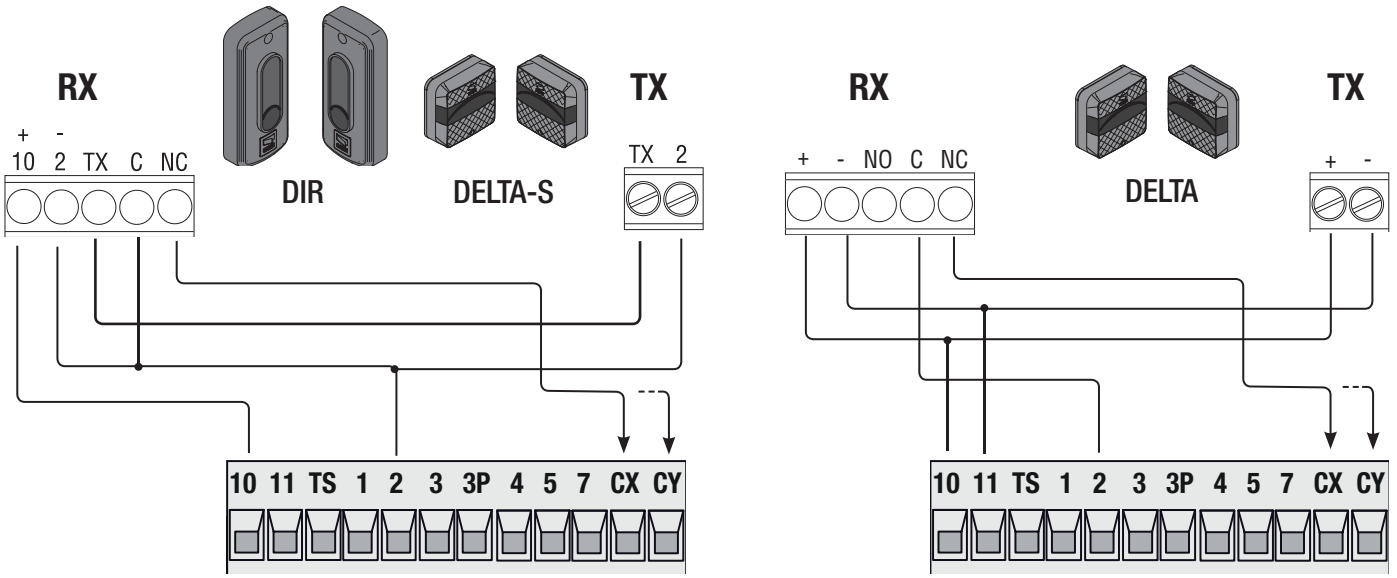
Klávesnicový přepínač.

SAVER.cz

BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

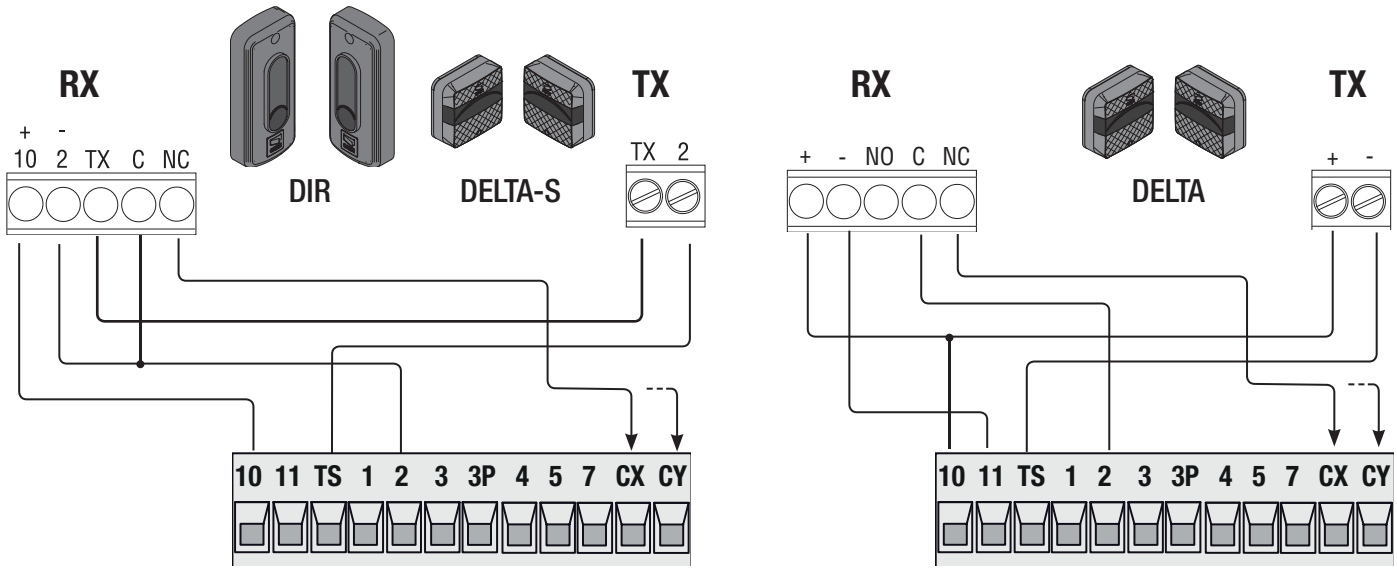
Fotobuňky

Nakonfigurujte kontakt CX nebo CY (NC), bezpečnostní vstup pro fotobuňky.
Viz **F2** (vstup CX) nebo **F3** (vstup CY) v režimu:
- C1 opětovné otevření při zavírání. Při zavírání brány rozpojení kontaktu způsobí obrácení pohybu až do úplného otevření;
- C2 opětovné zavření při otevírání. Při otevírání brány rozpojení kontaktu způsobí obrácení pohybu až do úplného zavření.
- C3 částečné zastavení. Zastavení pohybující se brány s následným automatickým zavřením (pokud je zadána funkce automatického zavírání);
- C4 čekání při překážce. Zastavení pohybující se brány, která se po odstranění překážky poté znovu rozjede. Pokud se kontakty CX a CY nepoužívají, musí se při programování deaktivovat.



Fotobuňky (test bezpečnosti)

Při každém povelu k otevření a zavření řídicí jednotka ověří funkčnost bezpečnostních zařízení (např. fotobuněk).
Jakákoli porucha zablokuje všechny povely a na displeji se zobrazí hlášení Er4.
Při programování aktivujte funkci F5.



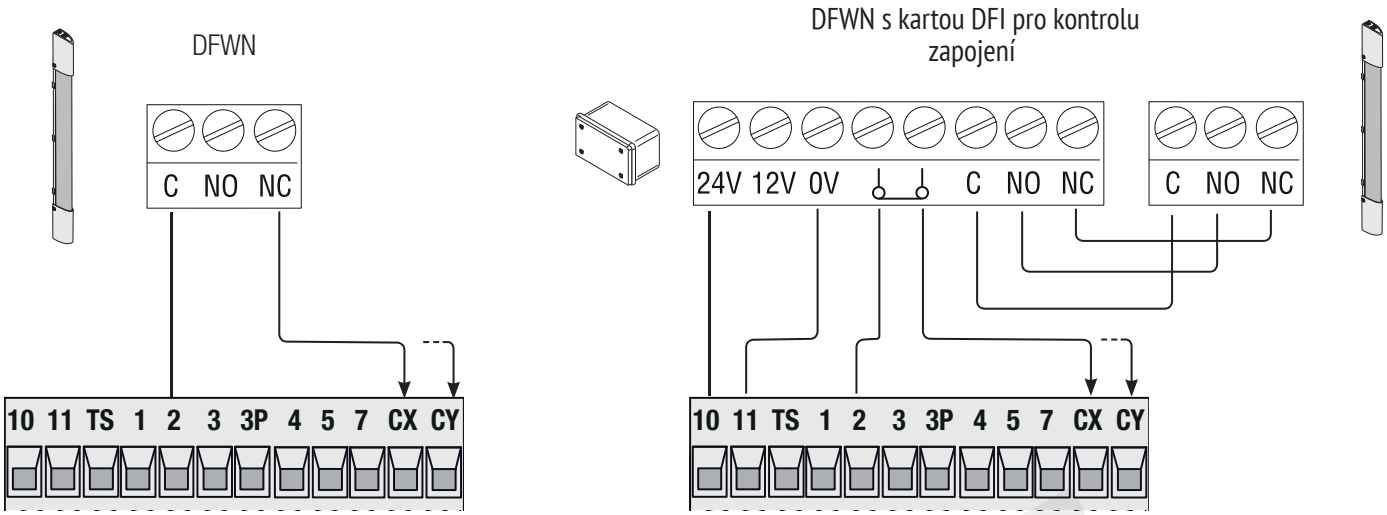
Bezpečnostní lišty

Nakonfigurujte kontakt CX nebo CY (NC), bezpečnostní vstup pro bezpečnostní lišty.
Viz **F2** (vstup CX) nebo **F3** (vstup CY) v režimu:

- C7 (bezpečnostní lišty s bezpotenciálovým kontaktem) nebo r7 (bezpečnostní lišty s odporem 8K2), opětovné otevření při zavírání. Při zavírání brány rozpojení kontaktu způsobí obrácení pohybu až do úplného otevření;

- C8 (bezpečnostní lišty s bezpotenciálovým kontaktem) nebo r8 (bezpečnostní lišta s odporem 8K2), opětovné zavření při otevírání. Při otevírání brány rozpojení kontaktu způsobí obrácení pohybu až do úplného zavření.

📖 Pokud se kontakty CX a CY nepoužívají, při programování je deaktivujte.

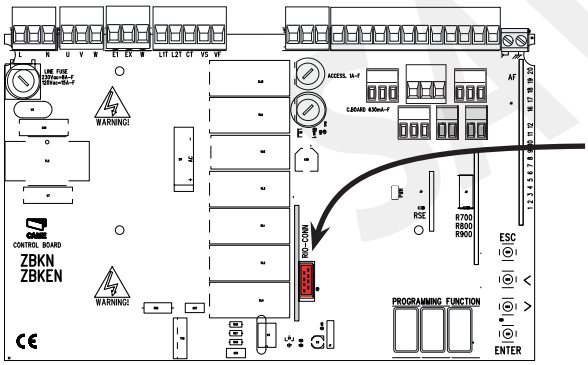


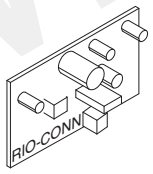
BEZDRÁTOVÁ ZAŘÍZENÍ RIO

Zasuňte kartu RIO-CONN do příslušného konektoru na řídicí jednotce.
Nastavte funkci přiřazenou bezdrátovému zařízení (**F65**, **F66**, **F67** a **F68**).
Bezdrátová zařízení RIO-EDGE, RIO-CELL a RIO-LUX nakonfigurujte podle pokynů v návodu přiloženém ke každému příslušenství.

📖 Pokud zařízení nejsou nakonfigurována s kartou RIO-CONN, **na displeji se zobrazí** chybové hlášení E18.

⚠ Pokud se v systému vyskytne rádiové rušení, bezdrátový systém zablokuje běžnou činnost **pohonu a tato chyba se zobrazí na displeji jako E17**.

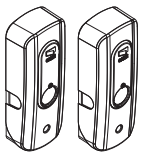




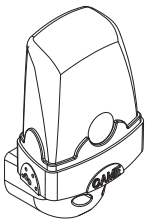
RIO-CONN



RIO-EDGE

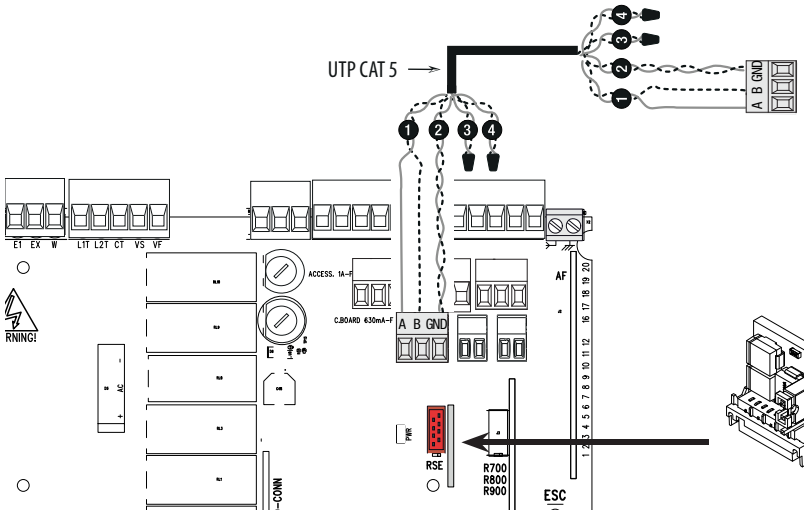


RIO-CELL



RIO-LUX

PÁROVÝ PROVOZ NEBO CRP (CAME REMOTE PROTOCOL)

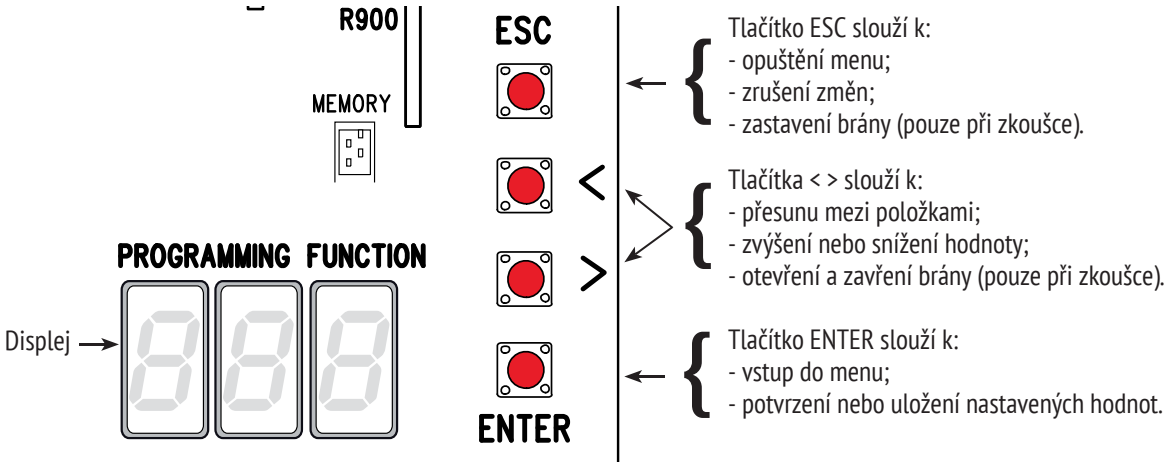


Sériové připojení RS485 přes CRP (Came Remote Protocol) nebo pro párový provoz (viz kapitolu PÁROVÝ PROVOZ).

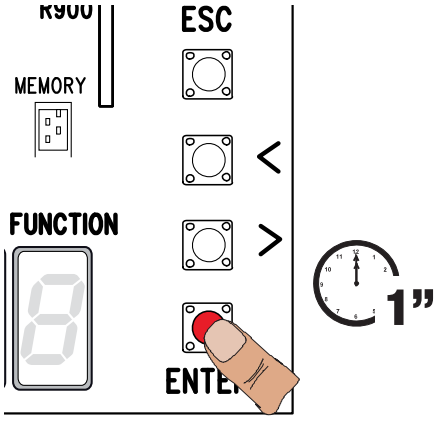
📖 Nasaďte kartu RSE.
UPOZORNĚNÍ! Pro správnou činnost systému před zasunutím karty ODPOJTE SÍŤOVÉ NAPÁJENÍ a vyjměte případné nouzové akumulátory.

PROGRAMOVÁNÍ

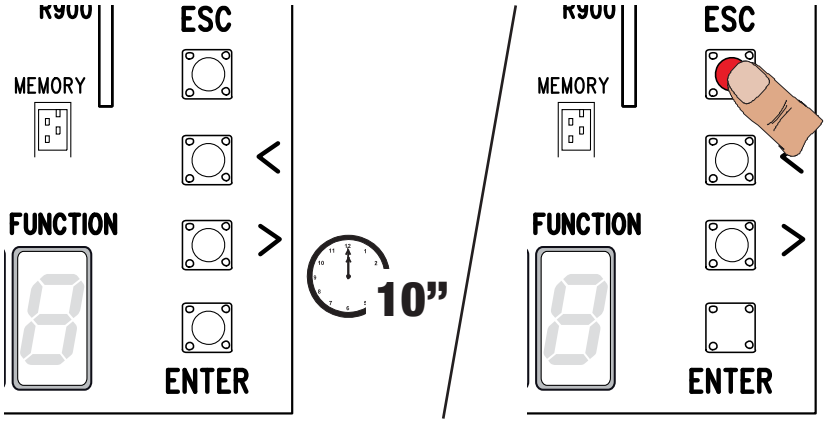
POPIS TLAČÍTEK



📖 Do menu vstoupíte podržením tlačítka ENTER alespoň na jednu sekundu.



📖 Z menu vystoupíte po 10 sekundách nebo stisknutím ESC.



MENU FUNKCÍ

⚠ **Během programování musí být pohon zastaven.**

F1 Úplné zastavení [1-2]	Vstup NC – Zastavení brány s vyřazením automatického zavírání; k obnovení pohybu použijte ovládací zařízení. Bezpečnostní zařízení se zapojuje na (1-2). Pokud se nepoužívá, zvolte 0. **OFF (výchozí) / ON**
F2 Vstup [2-CX]	Vstup NC – lze přiřadit: C1 = opětovné otevření při zavírání fotobuňkami, C2 = opětovné zavření při otevírání fotobuňkami, C3 = částečné zastavení, C4 = čekání při překážce, C7 = opětovné otevření při zavírání bezpečnostními lištami (bezpotenciálový kontakt), C8 = opětovné zavření při otevírání bezpečnostními lištami (bezpotenciálový kontakt), r7 = opětovné otevření při zavírání pro bezpečnostní lišty (odporový vstup 8K2), - r8 = opětovné zavření při otevírání pro bezpečnostní lišty (odporový vstup 8K2). 📖 Funkce C3 Částečné zastavení se zobrazí, pouze pokud je aktivována funkce F 19 Čas automatického zavření. **OFF** (**výchozí**) / **1**=C1 / **2**=C2 / **3**=C3 / **4**=C4 / **7**=C7 / **8**=C8 / **r7**=r7 / **r8**=r8
F3 Vstup [2-CY]	Vstup NC – lze přiřadit: C1 = opětovné otevření při zavírání fotobuňkami, C2 = opětovné zavření při otevírání fotobuňkami, C3 = částečné zastavení, C4 = čekání při překážce, C7 = opětovné otevření při zavírání bezpečnostními lištami (bezpotenciálový kontakt), C8 = opětovné zavření při otevírání bezpečnostními lištami (bezpotenciálový kontakt), r7 = opětovné otevření při zavírání pro bezpečnostní lišty (odporový vstup 8K2), - r8 = opětovné zavření při otevírání pro bezpečnostní lišty (odporový vstup 8K2). 📖 Funkce C3 Částečné zastavení se zobrazí, pouze pokud je aktivována funkce F 19 Čas automatického zavření. **OFF** (**výchozí**) / **1**=C1 / **2**=C2 / **3**=C3 / **4**=C4 / **7**=C7 / **8**=C8 / **r7**=r7 / **r8**=r8

F5 Test bezpečnosti	Po každém povelu k otevření nebo zavření řídicí jednotka ověří, zda fotobuňky fungují správně. 🕮 U bezdrátových zařízení je test bezpečnosti vždy aktivní. 🕮 Tato funkce se zobrazí, pouze pokud jsou aktivovány fotobuňky. **0**= Deaktivováno (**výchozí**) / **1**=CX / **2**=CY / **4**=CX+CY
F6 Mrtvý muž	Brána se otevírá a zavírá, dokud držíte tlačítko. Tlačítko otevření na kontaktu 2-3P a tlačítko zavření na kontaktu 2-7. Všechna ostatní ovládací zařízení, i rádiová, jsou vyřazena. **OFF (výchozí) / ON**
F7 Povel [2-7]	Ovládací zařízení připojené na 2-7 provádí povel krok za krokem (otevřít-zavřít-reverz) nebo sekvenční (otevřít-stop-zavřít-stop). **0** = Krok za krokem (**výchozí**) / **1** = Sekvenčně
F9 Detekce překážky při zastaveném motoru	Při zavřené, otevřené nebo úplně zastavené bráně zůstane převodový motor stát, pokud bezpečnostní zařízení, tj. fotobuňky nebo bezpečnostní lišty, zjistí překážku. **OFF (výchozí) / ON**
F10 Výstup kontrolky stavu brány	Signalizuje stav brány. Signalizační zařízení se připojuje na kontakt 10-5. **0 = Svítí, když je brána otevřená nebo v pohybu (výchozí) / 1 = při otevírání bliká každou půl sekundu, při zavírání bliká každou sekundu, při otevřené bráně svítí, při zavřené bráně je zhasnutá.**
F14 Typ snímače	Nastavení typu příslušenství pro ovládání pohonu. **0** = ovládání transpondérovým snímačem nebo čtečkou magnetických karet / **1** = ovládání klávesnicovým voličem (**výchozí**)
F18 Doplňkové světlo	Výstup pro připojení doplňkového světla na 10-EX: Venkovní světlo pro lepší viditelnost v příjezdové cestě. Cyklové světlo svítí od začátku otevírání brány až do jejího úplného zavření včetně čekací doby automatického zavření. Orientační světlo svítí nastavitelnou dobu od 60 do 180 sekund. Doba se nastavuje ve funkci F25. **OFF** (**výchozí**) / **1** = Cyklové / **2** = Orientační
F19 Čas autom. zavření	Čekání před automatickým zavřením začne po dosažení koncového bodu otevření a lze jej nastavit od 1 do 180 sekund. Automatické zavření nefunguje, pokud některé bezpečnostní zařízení zareaguje při zjištění překážky, po úplném zastavení nebo při výpadku napájení. **OFF** (**výchozí**) / **1** = 1 sekunda /... / **180** = 180 sekund
F20 Čas autom. zavření po částečném otevření	Čekání před spuštěním automatického zavření po povelu částečného otevření, v rozsahu od 1 s do 180 s. Automatické zavření nefunguje, pokud zareaguje některé bezpečnostní zařízení při zjištění překážky, po úplném zastavení nebo při výpadku napájení. **OFF** / **1** = 1 sekunda /... / **10** = 10 sekund (**výchozí**) / **180** = 180 sekund
F21 Čas předblikání	Nastavení času předblikání majáku připojeného na E1-W před každým manévrem. Čas blikání je nastavitelný od jedné do deseti sekund. **OFF** (**výchozí**) / **1** = 1 sekunda /... / **10** = 10 sekund
F25 Čas orientačního světla	Doplňkové (orientační) světlo svítí potřebnou dobu během otevírání a zavírání brány. Lze jej nastavit od 60 do 180 sekund. **60** = 60 sekund (**výchozí**)/... / **180** = 180 sekund
F49 Správa sériového připojení	Aktivace párového provozu nebo CRP (Came Remote Protocol). **OFF** (**výchozí**) / **1** = Párový / **3** = CRP
F50 Uložení údajů	Uložení zaregistrovaných uživatelů a nastavení do paměťové karty Memory Roll. 🕮 Tato funkce se zobrazí, pouze pokud je v řídicí jednotce zasunuta karta Memory Roll. **OFF (výchozí) / ON**
F51 Načtení údajů	Načtení údajů uložených v kartě Memory Roll. 🕮 Tato funkce se zobrazí, pouze pokud je v řídicí jednotce zasunuta karta Memory Roll. **OFF (výchozí) / ON**
F52 Přenos parametrů při párovém provozu	Přenos nastavení z jednotky Master do jednotky Slave. 🕮 Zobrazí se, pouze pokud je funkce F49 nastavena na PÁROVÝ. **OFF (výchozí) / ON**
F54 Směr otevírání	Nastavení směru otevírání brány. **0** = Otevírání doleva (**výchozí**) / **1** = Otevírání doprava

SAVED.CZ

F56 Číslo periferie	Nastavení čísla periferie od 1 do 255 pro každou řídicí jednotku, pokud systém obsahuje více pohonů a využívá systém připojení CRP (Came Remote Protocol). *1 ----> 255*
F63 Rychlost COM	Nastavení komunikační rychlosti systému připojení CRP (Came Remote Protocol). **0** = 1200 Baud / **1** = 2400 Baud / **2** = 4800 Baud / **3** = 9600 Baud / **4** = 14400 Baud / **5** = 19200 Baud / **6** = 38400 Baud (**výchozí**) / **7** = 57600 Baud / **8** = 115200 Baud
F65 Bezdrátový vstup RIO-EDGE [T1]	Bezdrátové bezpečnostní zařízení RIO-EDGE přiřazené ke zvolené funkci z dostupných: P0 = zastavení brány s vyřazením automatického zavírání; k obnovení pohybu použijte ovládací zařízení, P7 = opětovné otevření při zavírání, P8 = opětovné zavření při otevírání. Programování viz návod dodaný s příslušenstvím. 🕮 Tato funkce se zobrazí, pouze pokud je v řídicí jednotce zasunuta karta RIO-CONN. **OFF (výchozí) / P0 = P0 / P7 = P7 / P8 = P8**
F66 Bezdrátový vstup RIO-EDGE [T2]	Bezdrátové bezpečnostní zařízení RIO-EDGE přiřazené ke zvolené funkci z dostupných: P0 = zastavení brány s vyřazením automatického zavírání; k obnovení pohybu použijte ovládací zařízení, P7 = opětovné otevření při zavírání, P8 = opětovné zavření při otevírání. Programování viz návod dodaný s příslušenstvím. 🕮 Funkce se zobrazí, pouze pokud je v řídicí jednotce zasunuta karta RIO-CONN. **OFF (výchozí) / P0 = P0 / P7 = P7 / P8 = P8**
F67 Bezdrátový vstup RIO-CELL [T1]	RIO-CELL se přiřadí libovolné z dostupných funkcí: P1 = opětovné otevření při zavírání; P2 = opětovné zavření při otevírání; P3 = částečné zastavení; P4 = čekání při překážce. Programování viz návod dodaný s příslušenstvím. 🕮 Funkce se zobrazí, pouze pokud je v řídicí jednotce zasunuta karta RIO-CONN. **OFF (výchozí) / P1 = P1 / P2 = P2 / P3 = P3 / P4 = P4**
F68 Bezdrátový vstup RIO-CELL [T2]	RIO-CELL se přiřadí libovolné z dostupných funkcí: P1 = opětovné otevření při zavírání; P2 = opětovné zavření při otevírání; P3 = částečné zastavení; P4 = čekání při překážce. Programování viz návod dodaný s příslušenstvím. 🕮 Funkce se zobrazí, pouze pokud je v řídicí jednotce zasunuta karta RIO-CONN. **OFF (výchozí) / P1 = P1 / P2 = P2 / P3 = P3 / P4 = P4**
F71 Čas částečného otevření	Po povelu k otevření z tlačítka připojeného na 2-3P se brána otevírá po nastavitelnou dobu od 5 do 40 sekund. 🕮 Funkce se zobrazí, pouze pokud je funkce Encoder vypnuta. **5** = 5 sekund (**výchozí**) /... / **40** = 40 sekund
U1 Zadání uživatelů	Zaregistrování až 250 uživatelů a přiřazení každému z nich jedné z dostupných funkcí. Udaje zadejte vysílačem nebo jiným ovládacím zařízením (viz odstavec ZADÁNÍ UŽIVATELE S PŘIŘAZENÝM POVELEM). **1** = Povel krok za krokem (otevřít-zavřít) / **2** = Sekvenční povel (otevřít-stop-zavřít-stop) / **3** = Povel pouze otevřít / **4** = Povel částečné otevření
U2 Vymazání uživatelů	Vymazání jednotlivých uživatelů (viz odstavec VYMAZÁNÍ JEDNOTLIVÝCH UŽIVATELŮ)
U3 Vymazání uživatelů	Vymazání všech uživatelů. **0** = Deaktivováno (**výchozí**) / **1** = Vymazat
U4 Dekódování kódu	Zvolte typ kódování dálkových ovladačů, který chcete ukládat do řídicí jednotky. ⚠ Při zvolení kódování se všechny uložené dálkové ovladače automaticky vymažou. 🕮 Kódování TWIN umožňuje uložit více uživatelů se stejným klíčem (Key block). **1** = všechny (**výchozí**) / **2** = Rolling Code / **3** = TWIN
A4 Obnovení parametrů	Pozor! Obnoví se výrobní nastavení. **OFF (výchozí) / ON**
A5 Počítadlo pohybů	Zobrazení počtu pohybů provedených bránou.
H1 Verze	Zobrazení verze firmwaru.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Po provedení elektrických zapojení smí pohon uvést do provozu pouze zkušený a kvalifikovaný personál. Před pokračováním zkontrolujte, zda v prostoru nejsou překážky a zda jsou osazeny mechanické dorazy brány pro otevření a zavření. Zapněte napájení a začněte konfigurovat systém.
Důležité! Programování začněte nastavením funkcí F54 (směr otevírání) a F1 (Úplné zastavení). Po naprogramování ověřte správnou činnost pohonu a veškerého příslušenství. Tlačítky < > bránu otevřete a zavřete, tlačítkem ESC ji zastavíte.

⚠Po zapnutí systému je prvním pohybem vždy otevření. V této fázi nelze bránu zavřít. Počkejte, dokud se brána úplně neotevře.

⚠ Při jakékoli podezřelé poruše, hluku nebo vibracích systému okamžitě stiskněte tlačítko STOP.

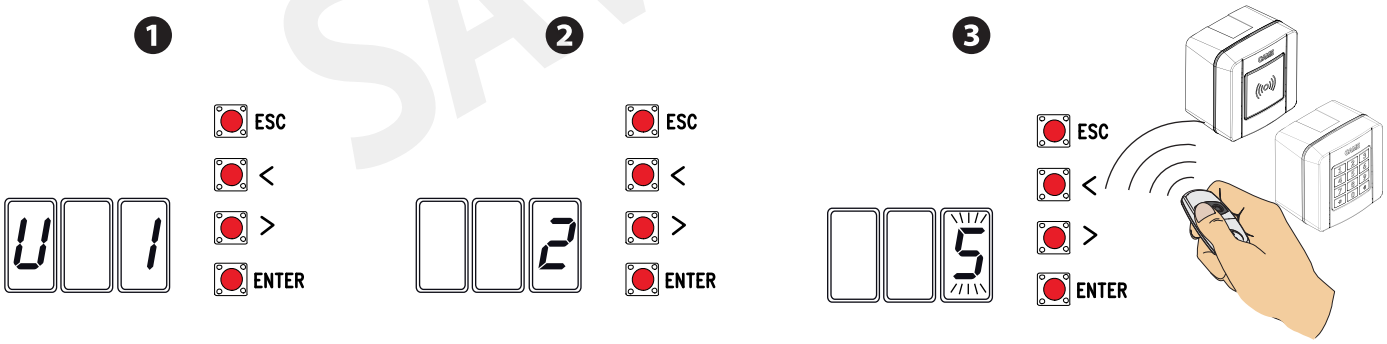
SPRÁVA UŽIVATELŮ

🕮 Při přidávání a mazání uživatelů blikají čísla, která jsou volná a lze je přiřadit novému uživateli (nejvýše 250 uživatelů).
🕮 Před registrací uživatelů zkontrolujte, zda je rádiová karta AF zasunuta v konektoru (viz odstavec OVLÁDACÍ ZAŘÍZENÍ).

ZADÁNÍ UŽIVATELŮ S PŘIŘAZENÝM POVELEM

Zvolte **U1**. Potvrďte tlačítkem ENTER. ❶
Zvolte povel, který se přiřadí uživateli. Povely jsou:
- **1** = krok za krokem (otevřít-zavřít);
- **2** = - sekvenčně (otevřít-stop-zavřít-stop);
- **3** = pouze otevřít;
- **4** = částečné otevření/pro pěší.

Potvrďte tlačítkem ENTER... ❷
... několik sekund bude blikat číslo od 1 do 25. Odešlete kód z vysílače nebo jiného ovládacího zařízení, např. kódové klávesnice nebo transpondéru.❸
🕮 **Zadaného uživatele si zapište do SEZNAMU REGISTROVANÝCH UŽIVATELŮ.**



SEZNAM ZAREGISTROVANÝCH UŽIVATELŮ

1		10		19	
2		11		20	
3		12		21	
4		13		22	
5		14		23	
6		15		24	
7		16		25	
8		17		26	
9		18		27	

SAVER.cz

28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165

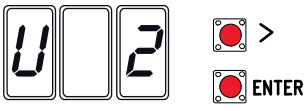
166		195		224							
167		196		225							
168		197		226							
169		198		227							
170		199		228							
171		200		229							
172		201		230							
173		202		231							
174		203		232							
175		204		233							
176		205		234							
177		206		235							
178		207		236							
179		208		237							
180		209		238							
181		210		239							
182		211		240							
183		212		241							
184		213		242							
185		214		243							
186		215		244							
187		216		245							
188		217		246							
189		218		247							
190		219		248							
191		220		249							
192		221		250							
193		222									
194		223									

SAVER.cz

VYMAZÁNÍ JEDNOTLIVÝCH UŽIVATELŮ

Zvolte **U2**. Potvrďte tlačítkem ENTER. ❶
Šipkami zvolte číslo uživatele, kterého chcete vymazat. Potvrďte tlačítkem ENTER...❷ Pro potvrzení vymazání se **zobrazí** nápis Clr. ❸

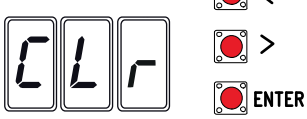
❶



❷



❸



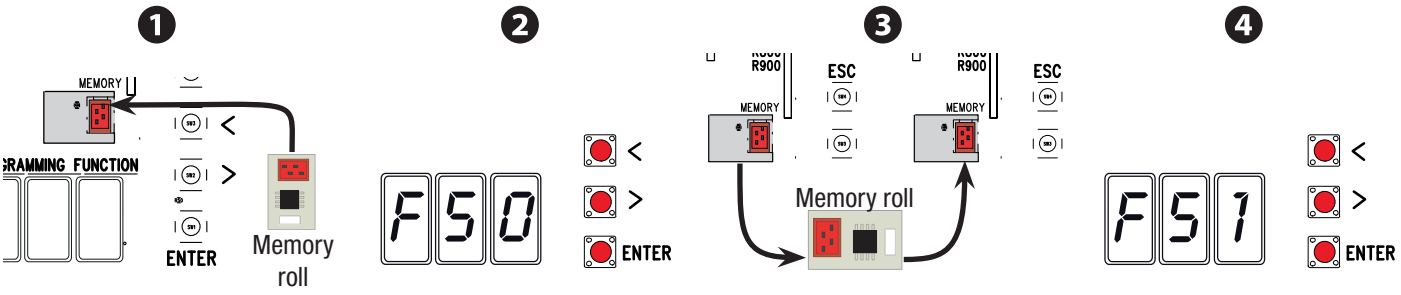
ULOŽENÍ A NAČTENÍ VŠECH ÚDAJŮ (UŽIVATELÉ A KONFIGURACE) POMOCÍ KARTY MEMORY ROLL

Postup uložení všech údajů o uživatelích a konfiguraci systému pomocí karty Memory Roll, aby je bylo možné použít v jiné řídicí jednotce, i v jiném systému.

Pozor! Kartu Memory Roll zasouvejte a vyjímejte pouze při odpojeném síťovém napájení.
Zasuňte kartu Memory Roll do příslušného konektoru na řídicí jednotce. ❶
Ve funkci **F50** zvolte **ON** a tlačítkem ENTER potvrďte uložení údajů do karty Memory Roll. ❷

Kartu Memory Roll vyjměte a zasuňte ji do konektoru jiné řídicí jednotky. ❸
Ve funkci **F51** zvolte **ON** a tlačítkem ENTER potvrďte načtení údajů z karty Memory Roll. ❹

📖Po uložení údajů doporučujeme kartu Memory Roll vyjmout.



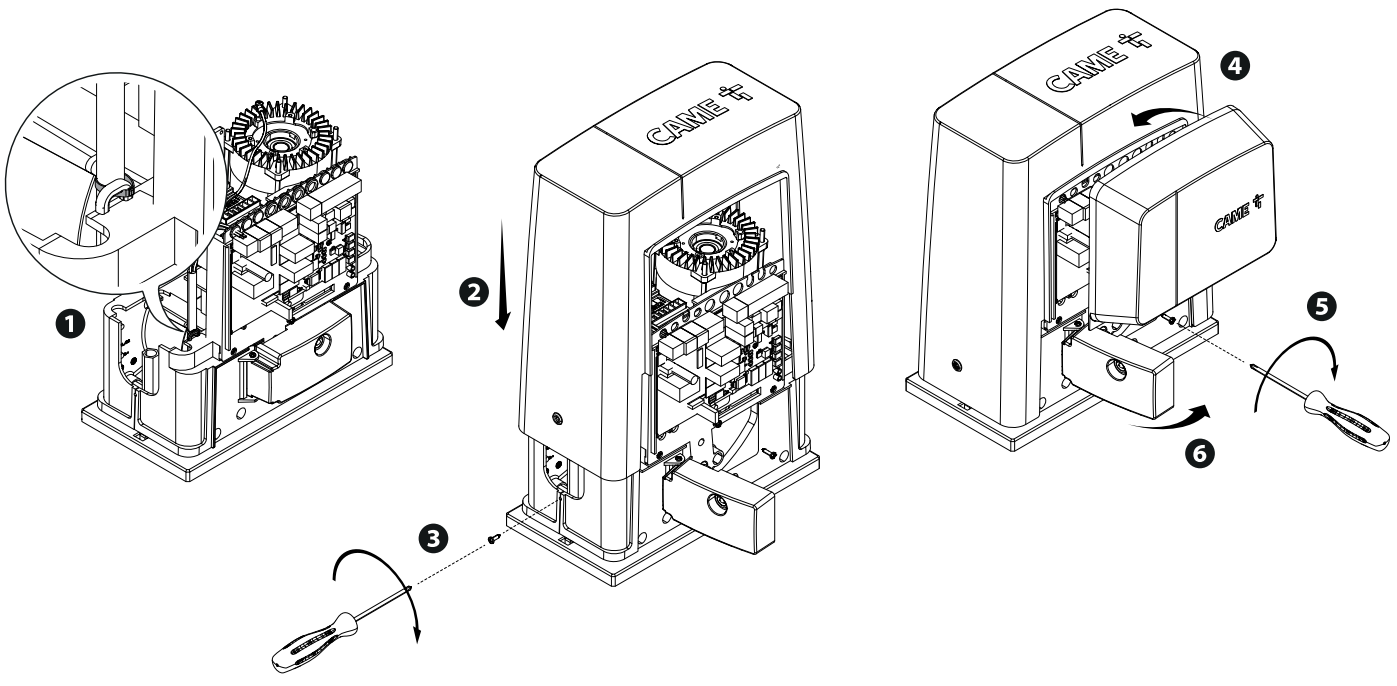
CHYBOVÁ HLÁŠENÍ

📖 Chybová hlášení se zobrazují na displeji.

E 4 Chyba bezpečnostního testu.
E 7 Nedostatečný provozní čas.
E 8 Otevřená dvířka odblokování.
E 9 Překážka při zavírání.
E 10 Překážka při otevírání.
E 11 Dosažen max. počet zjištěných překážek.
E 17 Chyba bezdrátového systému.
E 18 Bezdrátový systém není nakonfigurován

ZÁVĚREČNÉ ÚKONY

Když je pohon v provozu a uživatelé jsou zaregistrováni, nasaďte a upevněte kryty tak, abyste nepřiskřípli žádné vodiče.



PÁROVÝ PROVOZ

Elektrické zapojení

Důležité! Nejprve na obou pohonech proveďte tyto kroky:
- zasuňte kartu RSE do konektoru na řídicí jednotce obou pohonů; obě řídicí jednotky propojte kabelem CAT 5 (max. 1 000 m) na svorky A-A / B-B / GND-GND, viz odstavec PÁROVÝ PROVOZ;
- všechna ovládací a bezpečnostní zařízení připojte na řídicí jednotku pohonu MASTER.

Ukládání uživatelů

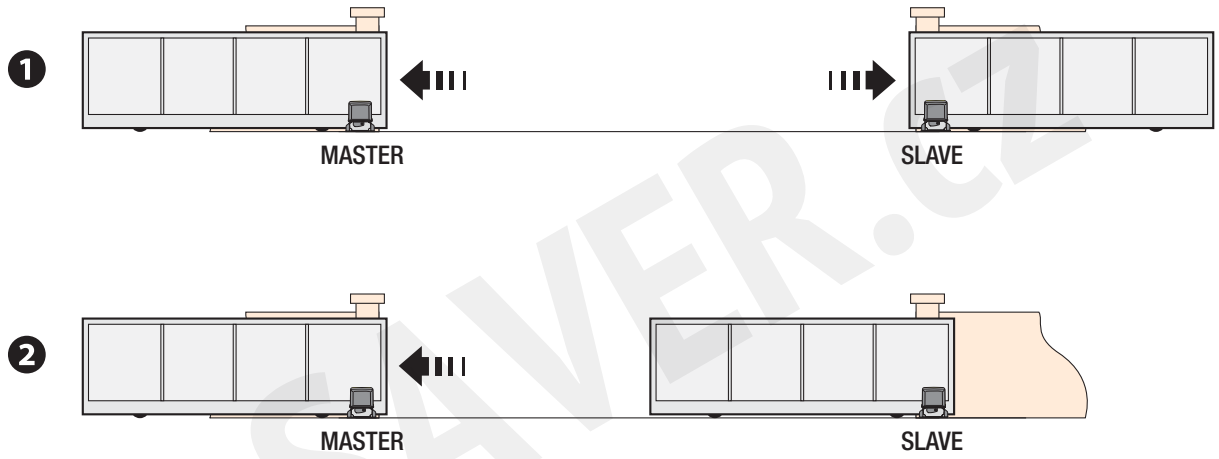
Postup přidání uživatele s přiřazeným povelem proveďte na řídicí jednotce MASTER.

Programování

Nejprve proveďte tato nastavení pouze na řídicí jednotce MASTER:
- ve funkci F49 zvolte 1 (párový režim) a potvrďte tlačítkem ENTER;
- ve funkci F54 zvolte směr otevírání a potvrďte tlačítkem ENTER;
- ve funkci F52 zvolte ON a tlačítkem ENTER potvrďte přenos parametrů do párového režimu. Programovací tlačítka na řídicí jednotce SLAVE jsou vypnuta.

Provozní režimy

❶ Povel KROK ZA KROKEM nebo POUZE OTEVŘÍT. Otevřou se obě křídla.
❷ Povel ČÁSTEČNÉ OTEVŘENÍ/PRO PĚŠÍ. Otevře se pouze křídlo pohonu MASTER.
Typy povelů, které lze zvolit a přiřadit uživatelům, viz odstavec REGISTRACE UŽIVATELE S PŘIŘAZENÝM POVELEM.



SAVER.cz

DEMONTÁŽ A LIKVIDACE

☞ Společnost CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. uplatňuje ve svých prostorách certifikovaný systém environmentálního managementu, který je v souladu s normou UNI EN ISO 14001, aby byla zajištěna ochrana životního prostředí.
Pokračujte, prosím, v ochraně životního prostředí. Ve společnosti CAME ji považujeme za jeden ze základů našich provozních a tržních strategií. Stačí dodržovat tyto krátké pokyny k likvidaci:

⚽LIKVIDACE OBALŮ

Obalové materiály (karton, plasty atd.) lze zlikvidovat jako pevný komunální odpad, stačí je vytřídit od ostatního odpadu k recyklaci.

Před demontáží a likvidací výrobku se vždy ujistěte, že dodržujete místní předpisy.
LIKVIDUJTE ZODPOVĚDNĚ!

⚽DEMONTÁŽ A LIKVIDACE

Naše výrobky jsou vyrobeny z různých materiálů. Většina z nich (hliník, plasty, železo, elektrické kabely) je zařazena mezi pevný komunální odpad. Lze je recyklovat, pokud se vytřídí a odevzdají v autorizovaných městských zařízeních.
Ostatní součásti (řídicí desky, baterie, vysílače atd.) však mohou obsahovat nebezpečné znečišťující látky. Proto je musí zlikvidovat autorizované a certifikované odborné firmy.
Před likvidací se vždy doporučuje ověřit si zvláštní předpisy platné ve vaší oblasti.
LIKVIDUJTE ZODPOVĚDNĚ!

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE allegato /DECLARATIONOF INCORPORATION annex / ERKLÄRUNG FÜR DEN EINBAU anhang / DECLARATION D'INCORPORATION annexe / DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN anexo / DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO anexo / DEKLARACJA WBUDOWANIA załączniku / INBOUWVERKLARING bijlage IIB - 2006/42/CE

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

indirizzo / address / adresse / adresse / direcciòn / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dosson di Casier, Treviso - Italy

DICHIARA CHE LE AUTOMAZIONI PER CANCELLI SCORREVOLI / DECLARES THAT THE DRIVES FOR SLIDING GATES / ERKLÄRT DASS DIE AUTOMATISIERUNGEN FÜR SCHIEBETORE / DECLARE QUE LES AUTOMATISATIONS POUR PORTAILS COULISSANTS / DECLARA QUE LAS AUTOMATIZACIONES PARA PUERTAS CORREDERAS / DECLARA QUE AS AUTOMATIZAÇÕES PARA PORTÕES DE CORRER / OSWIADCZA ZE AUTOMATYKA DO BRAM PRZESUWNYCH / VERKLAART DAT DE AUTOMATISERING VOOR SCHUIFHEKKEN

BKS08AGS
BKS12AGS
BKS18AGS
BKS22AGS
BKS18RGS

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / THEY COMPLY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTÃO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SA ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTEPUJACYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH / VOLDOEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA / COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA / KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT : 2014/30/UE.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Bezugsnormen und andere technische Vorgaben / Référence aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas y otras normas técnicas / Referência de normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnosne normy ujednolicone i inne normy techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waarnaar is verwezen

EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 62233:2008
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-103:2015

RISPETTANO I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI: / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS: / DEN WESENTLICHEN ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN: / RESPECTENT LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES: / CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESENCIALES APLICADOS: / RESPEITAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS: / SPEŁNIAJA PODSTAWOWE WYMAGANE WYRUNKI: / VOLDOEN AAN DE TOEPASBARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSON DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION A CONSTRUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE / PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA PERTINENTE / OSOBA UPOWAZNIONA DO ZREDAGOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DIE GEMACHTIGD IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN SAMEN TE STELLEN.

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIIB. / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIIB. / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIIB ausgestellt. / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe IIB / La documentación técnica pertinente ha sido rellenada en cumplimiento con el anexo VIIB. / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo VIIB. / Odnosna dokumentacja techniczna została zredagowana zgodnie z załacznikiem VIIB. / De technische documentatie terzake is opgesteld in overeenstemming met de bijlage VIIB.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine, e / Came S.p.A., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma Came S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessen motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / Came S.p.A. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / Came S.p.A. se compromete a transmitir, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / Came S.p.A. compromete-se em transmitir, em resposta a uma solicitação motivada apropriadamente pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que componham máquinas / Came S.p.A. zobowiazuje sie do udzielenia informacji dotyczacych maszyn nieukonczonych na odpowiednio umotywowana prosbe, zlozona przez kompetentne organy panstwowe / Came S.p.A. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verstrekken,

VIETA / FORBIDS / VERBIETET / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIE / VERBIEDT

la messa in servizio finchè la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE. / commissioning of the above mentioned until such moment when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die „Endmaschine" in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EU. / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE. / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / a colocação em funcionamento, até que a máquina final, onde devem ser incorporadas, não for declarada em conformidade, se de acordo com a 2006/42/CE. / Uruchomienia urzadzenia do czasu, kiedy maszyna, do której ma byc wbudowany, nie zostanie oceniona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jesli taka procedura byla konieczna. / deze in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
19 Marzo / March / März / Mars / Marzo / Março / Marzec / Maart 2018

Legale Rappresentante / Legal Representative /Gesetzlicher Vertreter / Representant Legal / Representante Legal / Representante Legal / Prawny Przedstawiciel / Juridische Vertegenwoordiger

Paolo Menuzzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutenir dossier technique / apoyo expediente técnico / apoiar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 801MS-0070

Came S.p.a.

Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com

Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

SAVER.cz

Obsah tohoto návodu se může kdykoli změnit bez předchozího upozornění.

CAME

CAME

CAME S.P.A.
Via Martiri Della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Itálie tel.
(+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941

Návod FA01162-EN – 05/2018 – © CAME S.p.A. – Překlad původního návodu